



## RECIPROCATING SAW PFS 850 C3

(GB) (CY)

### RECIPROCATING SAW PFS 850 C3

Operation and safety notes  
Translation of the original instructions

(RO)

### FERĂSTRĂU SABIE PFS 850 C3

Instrucțiuni de utilizare și de siguranță  
Traducere a instrucțiunilor originale

(BG)

### САБЛЕН ТРИОН PFS 850 C3

Инструкции за обслужване и  
безопасност  
Превод на оригиналната инструкция

(GR) (CY)

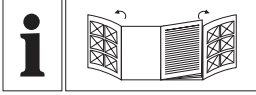
### ΣΠΑΘΟΣΕΓΑ PFS 850 C3

Υποδειξεις χειρισμού και ασφαλείας  
Μετάφραση του πρωτοτύπου των  
οδηγιών χρήσης

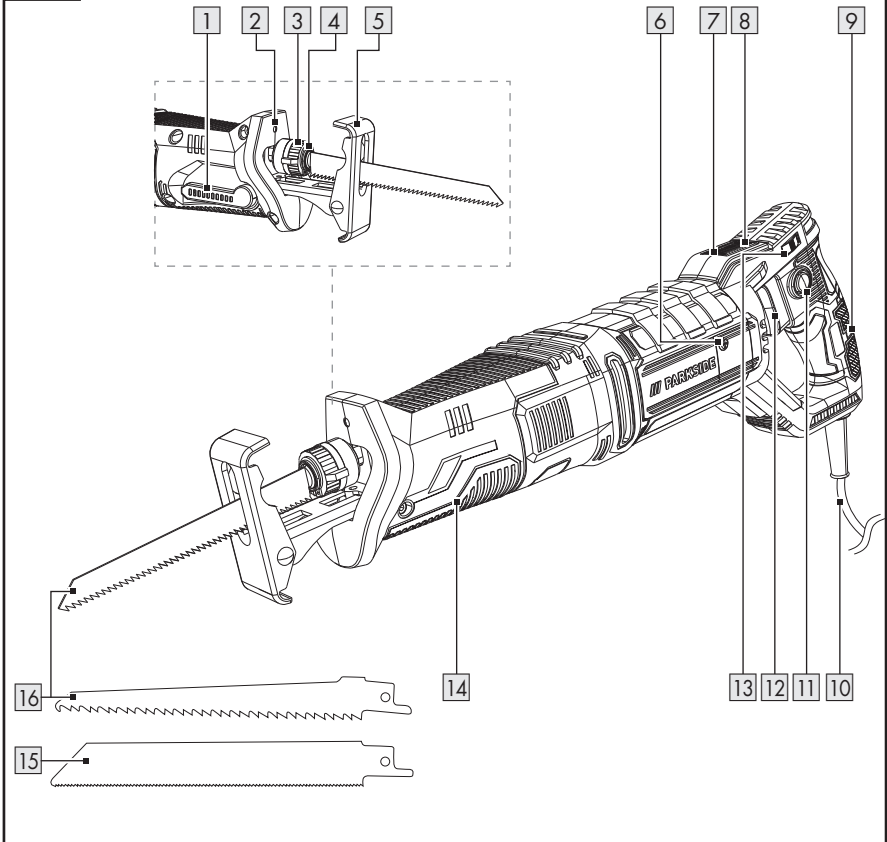
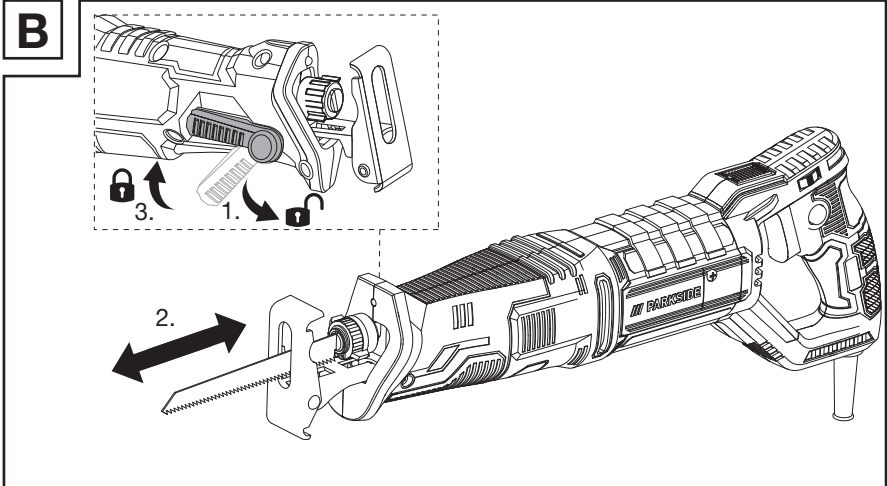
(DE) (AT) (CH)

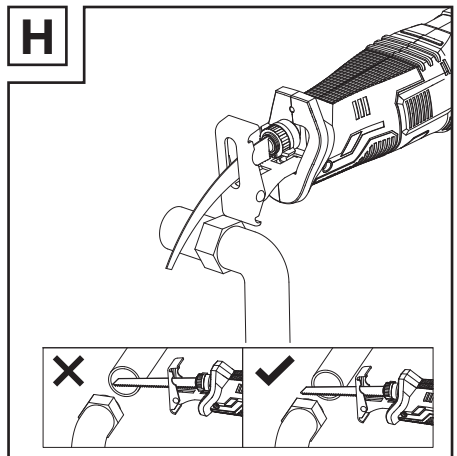
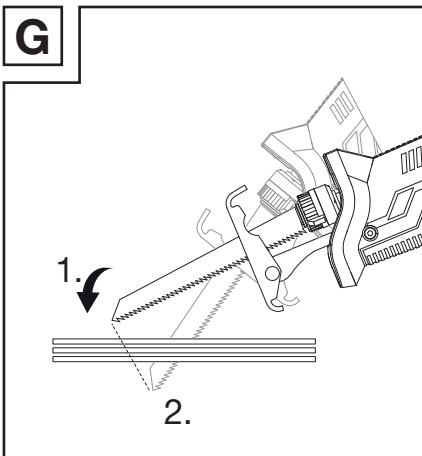
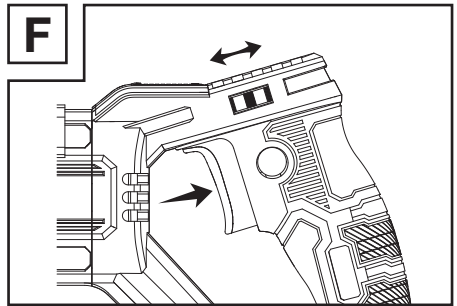
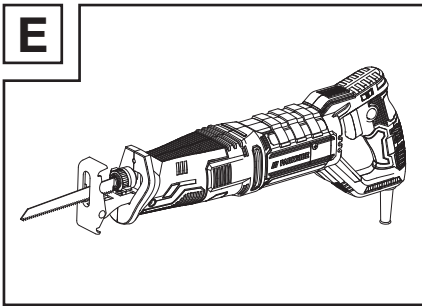
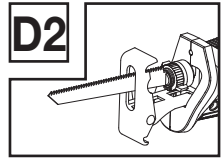
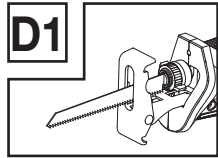
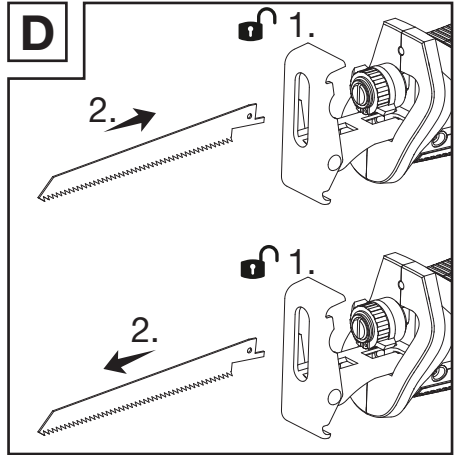
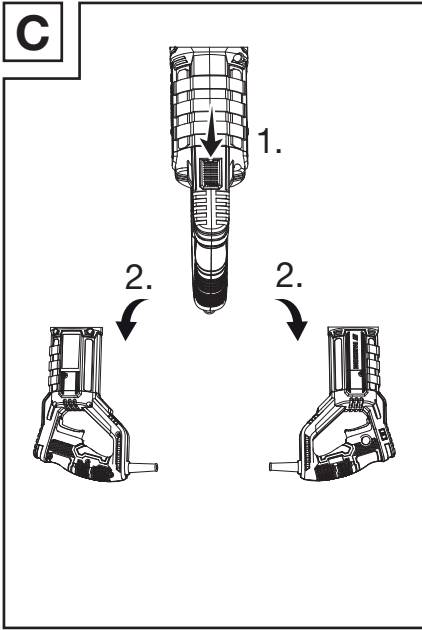
### SÄBELSÄGE PFS 850 C3

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung



GB/CY	Operation and safety notes	Page	5
RO	Instrucțiuni de utilizare și de siguranță	Pagina	20
BG	Инструкции за обслужване и безопасност	Страница	37
GR/CY	Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας	Σελίδα	56
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	74
















**A****B**



<b>Warnings and symbols used</b> .....	Page	6
<b>Introduction</b> .....	Page	7
Intended use .....	Page	7
Scope of delivery .....	Page	7
Parts description .....	Page	7
Technical data .....	Page	7
<b>Safety instructions</b> .....	Page	9
General power tool safety warnings .....	Page	9
Reciprocating saws safety warnings .....	Page	11
Vibration and noise reduction .....	Page	12
Behaviour in emergency situations .....	Page	12
Residual risks .....	Page	12
<b>Before first use</b> .....	Page	13
Accessories .....	Page	13
<b>Operation</b> .....	Page	13
Adjusting the base plate .....	Page	13
Turning the rear handle .....	Page	13
Selecting a saw blade .....	Page	13
Inserting/removing the saw blade .....	Page	14
Switching on and off .....	Page	14
Selecting the stroke rate .....	Page	15
LED work light .....	Page	15
Trial run .....	Page	15
<b>Working instructions</b> .....	Page	15
<b>Cleaning and care</b> .....	Page	16
Cleaning .....	Page	16
Maintenance .....	Page	16
Repair .....	Page	17
Storage .....	Page	17
Transportation .....	Page	17
<b>Disposal</b> .....	Page	17
<b>Warranty</b> .....	Page	17
Warranty claim procedure .....	Page	18
<b>Service</b> .....	Page	18
<b>EU declaration of conformity</b> .....	Page	19

## Warnings and symbols used

The following warnings are used in this instruction manual, on the packaging and on the rating label:

	Read the instruction manual.		Switch off the product and disconnect it from the mains before making any adjustments, performing maintenance, cleaning and when the product is not in use.
	Follow the warnings and safety notes!		Protection class II (double insulation)
	Risk of electric shock!		Wear protective gloves!
	Use in dry indoor rooms only.		Wear hearing protection!
	Wear eye protection!		Wear a dust mask!
	Wear protective, slip-resistant footwear!		Alternating current/voltage
	Lock		Unlock
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.	<b>TPI</b>	No. of Teeth per Inch

# RECIPROCATING SAW

## PFS 850 C3

### ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● Intended use

This sabre saw (hereinafter “product” or “power tool”) is designed for light and medium sawing through wood, chip board, plastic, metal, and plaster board.

The product is not intended to handle heavy sawing work, such as in stones or in workpieces exceeding the maximum cutting capacity (see “Technical data”).

Always use the correct saw blades according to the intended use! Observe the technical requirements of this product (see “Technical data”) when purchasing and using saw blades!

The LED work light [2] on this product is intended to illuminate the immediate work area.

Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage. The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use. The product is exclusively intended for domestic use. The product is not intended for commercial use or for any other use.

### ● Scope of delivery

#### ⚠ WARNING!

▶ The product and the packaging are not children’s toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1x Reciprocating Saw PFS 850 C3
- 1x Metal saw blade
- 1x Wood saw blade
- 1x Carrying case
- 1x Instruction manual

### ● Parts description

#### Figure A:

- 1 Locking lever (base plate)
- 2 LED work light
- 3 Chuck ring
- 4 Saw blade holder
- 5 Base plate
- 6 Cover for carbon brushes
- 7 Position arrow ▼
- 8 Lock button (handle)
- 9 Rear handle
- 10 Power cord with power plug
- 11 Switch lock
- 12 On/off switch
- 13 Adjusting wheel (stroke rate)
- 14 Front handle
- 15 Metal saw blade
- 16 Wood saw blade

#### Not illustrated:

- 17 Carrying case

### ● Technical data

Reciprocating Saw	PFS 850 C3
Model no.:	HG12508 (with VDE plug)  HG12508-BS (with BS plug)

Rated voltage:	220 – 240 V~, 50 Hz
Rated power consumption:	850 W
Stroke rate:	0 – 2,800 min <sup>-1</sup>
Stroke length:	28 mm
Saw blade intake:	Standard (½"   12.7 mm)
Protection class:	II/□

#### Maximum cutting capacity:

Wood:	200 mm
Steel:	20 mm

#### Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool is typically as follows:

Sound pressure level	$L_{pA}$ : 87.9 dB
Uncertainty	$K_{pA}$ : 5 dB
Sound power level	$L_{WA}$ : 98.9 dB
Uncertainty	$K_{WA}$ : 5 dB

#### Vibration emission value

Vibration total values (triaxial vector sum) determined according to EN 62841:

#### Cutting boards

Front handle	$a_{h,B}$ : 10.992 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty	K : 1.5 m/s <sup>2</sup>
Rear handle	$a_{h,B}$ : 9.120 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty	K : 1.5 m/s <sup>2</sup>

#### Cutting wooden beams

Front handle	$a_{h,WB}$ : 12.014 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty	K : 1.5 m/s <sup>2</sup>
Rear handle	$a_{h,WB}$ : 11.951 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty	K : 1.5 m/s <sup>2</sup>

#### ⚠ WARNING!



Wear ear protection!

#### NOTE

- ▶ The declared vibration total values and the declared noise emission values have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared total vibration values and the declared noise emission values may also be used for a preliminary assessment of exposure.

#### ⚠ WARNING!

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed. Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the power tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).



## Safety instructions

### ● General power tool safety warnings

#### ⚠ WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

#### Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
  - 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
  - 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
  - 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
  - 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
  - 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
  - 3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
  - 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
  - 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
  - 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
  - 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### **Power tool use and care**

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

## Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## ● Reciprocating saws safety warnings

- 1) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the accessory tool may contact hidden wiring.** Accessory tools contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.
- 2) **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the workpiece by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.
- 3) **Keep hands away from the sawing area. Do not reach underneath the workpiece.** Upon contact with the blade there is a risk of injury.
- 4) **Only when the power tool is turned on should the sawing blade be moved against the workpiece.** There is a risk of kickback if the accessory tool jams in the workpiece.
- 5) **Make sure that the base plate is securely placed against the workpiece during sawing.** The saw blade can tilt and lead to loss of control over the power tool.
- 6) **After you have finished work, turn the power tool off and do not pull the saw blade out of the cut until it has come to a standstill.** In this way you will avoid any kickback and can safely put down the power tool.
- 7) **Use only undamaged saw blades in perfect condition.** Bent or blunt blades can break, adversely affect the cut or cause kickback.
- 8) **Do not brake the saw blade after switching the product off by applying side pressure.** The saw blade may be damaged, break or cause a kickback.
- 9) **Tighten the material firmly. Do not support the workpiece by hand or foot. Do not touch any objects or the ground with the saw running.** There is a risk of kickback.
- 10) **Use suitable detectors in order to find hidden supply lines or ask the local utility company.** Contact with electrical cables can lead to electric shock and fire, contact with a gas pipe can result in an explosion. Damage to a water pipe can lead to property damaged and electric shock.
- 11) **Hold the power tool tightly with both hands while working and ensure a secure footing.** The power tool is guided more securely with both hands.
- 12) **Secure the workpiece.** A workpiece that is retained with clamping products or a vice is held more securely than with your hand.

- 13) **Wait until the power tool has stopped before placing it down.**  
The accessory tool can tilt and lead to loss of control over the power tool.
- 14) Do not saw any materials (e.g. lead-based paints and coatings or materials containing asbestos) whose dust can be harmful.
- 15) If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

## ● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

## ● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings

and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

## ● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

### NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

## ● Before first use

### ● Accessories

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i.e. tools and saw blades, are necessary:

- Suitable saw blade

Accessories and saw blades are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see “Technical data”).

If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

#### NOTE

- ▶ This instruction manual contains information and suggestions for several saw blades and their uses. The saw blades depicted are not necessarily included in the shipment, but are meant to indicate additional possibilities for using this product.

## ● Operation

### ● Adjusting the base plate

(Fig. B)

#### ⚠ WARNING!



Always switch the product off, disconnect it from the mains and let the product cool down before making any adjustments!

#### ⚠ CAUTION! RISK OF INJURY!



Saw blades can be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling saw blades.

#### ⚠ CAUTION! RISK OF INJURY!

- ▶ Remove the saw blade from the product before adjusting the base plate [5] (see “Inserting/removing the saw blade”).
- ▶ Do not use the product without having inserted the base plate [5].

To adapt to the workpiece, the base plate [5] can be adjusted and swivelled to different positions.

- Unlock the base plate [5]: Turn the locking lever (base plate) [1] in a counter-clockwise direction.
- Adjust the desired position of the base plate [5] by pushing it in or pulling it out.
- Lock the base plate [5]: Turn the locking lever (base plate) [1] in a clockwise direction until it locks into place.

### ● Turning the rear handle

(Fig. C)

If necessary, the rear handle [9] can be rotated 90° to the right or left to improve your working position.

- Press the lock button (handle) [8].
- Turn the rear handle [9] to the right or left by 90°.
- Release the lock button (handle) [8].
- Engage the rear handle [9] at one of the 3 position arrows (▼ [7]).

### ● Selecting a saw blade

Metal saw blade [15]	
Type:	■ 156 mm 24 TPI*
Materials:	■ Sheet metal ■ Profiles ■ Pipes
Use:	■ Cut-off cuts
Example:	■ Pipe flush cuts

\* Some distributed regions sell 152 mm 24 TPI type metal saw blades

Wood saw blade 16	
Type:	■ 152 mm 6 TPI
Materials:	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Wood</li> <li>■ Plastic</li> <li>■ Plaster</li> <li>■ other soft materials</li> </ul>
Use:	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Cut-off cuts</li> <li>■ Plunge cuts</li> </ul>
Example:	■ Cutting notches in light construction walls

## ● Inserting/removing the saw blade

### ⚠ WARNING!



Always switch the product off, disconnect it from the mains and let the product cool down before making any adjustments!

### ⚠ CAUTION! RISK OF INJURY!



Saw blades can be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling saw blades.

### ⚠ CAUTION! RISK OF INJURY!

- ▶ Do not use any blunt, bent or damaged saw blade.
- ▶ Always install a suitable saw blade for the job.

## Inserting the saw blade

(Fig. D)

- Turn the chuck ring 3 in a counter-clockwise direction.
- Insert the saw blade into the saw blade holder 4.
- Release the chuck ring 3 and let it return to its original position. If necessary, turn the chuck ring manually to its original position.

- Before use: Pull on the saw blade and check if it is inserted safely and tightly.

### NOTE

- ▶ For certain work, the saw blade can also be inserted after turning it by 180° (Fig. D1: Default position/ Fig. D2: Alternative position).

## Removing the saw blade

(Fig. D)

- Turn the chuck ring 3 in a counter-clockwise direction.
- Pull the saw blade out of the saw blade holder 4.
- Release the chuck ring 3 and let it return to its original position.

## ● Switching on and off

- Before switching on: Connect the power cord with power plug 10 to the socket.
- After switching off: Disconnect the power cord with power plug 10 from the socket.

### ⚠ CAUTION! RISK OF INJURY!



Always wear protective gloves when handling or working with the product.

### ⚠ CAUTION! RISK OF INJURY!

- ▶ Before switching on the product: Ensure the saw blade is not in contact with the workpiece.
- ▶ Ensure your stance is stable. Always hold the product's front 14 and rear handle 9 firmly with both hands while working (Fig. E).
- ▶ Keep your hands away from the saw blade when the product is in operation.

During operation, you can choose between instantaneous and continuous operation.

Instantaneous operation (Fig. F)	
Switching on:	Press and hold the on/off switch <b>12</b> .
Switching off:	Release the on/off switch <b>12</b> .

Continuous operation (Fig. F)	
Start:	Press and hold the on/off switch <b>12</b> . Simultaneously, push in the switch lock <b>11</b> . Then release the on/off switch.
End:	Press down the on/off switch <b>12</b> briefly to release the switch lock <b>11</b> . The product switches off.

### ● Selecting the stroke rate

- Use the adjusting wheel (stroke rate) **13** to select the desired stroke rate from level 1–6 (Fig. F):

Turning direction	Stroke rate
To right side	Decrease
To left side	Increase

- The stroke rate can also be changed during operation.

### ● LED work light

This product is equipped with a LED work light **2** to illuminate the immediate working area to improve visibility in poorly illuminated areas.

- The LED work light **2** lights up automatically as long as the product is switched on.

### ● Trial run

#### NOTE


- ▶ Always carry out a no-load trial run before starting work and after every saw blade replacement. Switch the product off immediately if the saw blade is not running smoothly, if considerable vibration occurs or if you hear abnormal noises.

### ● Working instructions

#### ⚠ CAUTION! RISK OF INJURY AND DAMAGE TO PROPERTY!


- ▶ Wear gloves when handling the saw blade. In this way, you avoid injury from cuts.
- ▶ Do not use any blunt or bent blades or blades which are damaged in any other way.
- ▶ Before sawing the workpiece, check for hidden foreign objects such as nails, screws. These must be removed.
- ▶ Always insert a suitable saw blade.
- ▶ Secure the workpiece with the aid of clamping devices on the workbench.
- ▶ Apply only as much pressure as is required for sawing. If there is excessive pressure, the sawing blade may bend and break.
- ▶ Switch the product off immediately if the sawing blade jams. Spread the saw cut out and pull the blade out carefully.
- ▶ Always stand to the side of the product when working.
- ▶ Always make sure that the workplace is well ventilated.
- ▶ Avoid over-stressing the product while working.

## Regular cuts

- Verify the saw blade is not touching the workpiece. Then, switch on the product.
- Apply the base plate  to the workpiece.
- Use even pressure, advancing at a steady pace when making your cut. You can make horizontal, diagonal, or vertical cuts.
- When you are finished: First, switch off the product. Then, pull the saw blade out of the workpiece.

## Plunge cuts

(Fig. G)

- Plunge cuts are very challenging and are associated with a higher risk of injuries. Only use this technique if you are familiar with it.
- Plunge cuts may only be carried out in soft materials such as wood or plasterboard and with short blades (max. length 160 mm). There is a risk of kickback and personal injury.
- Place the front edge of the base plate  on the workpiece so that the saw blade does not touch the workpiece.
- Turn the product on. Let the saw blade slowly plunge into the workpiece.
- When the workpiece depth has been cut through, continue sawing as usual.

## Flush cuts

(Fig. H)

- With flexible bi-metal saw blades you can separate water pipes, for example, flush to the wall.
- Make sure that the saw blade is always longer than the pipe diameter. There is a risk of kickback and personal injury.

## ● Cleaning and care

### **WARNING!**



Always switch the product off and let the product cool down before performing inspection, maintenance and cleaning work!

## ● Cleaning

- Never allow fluids to get into the product.
- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.
- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.
- In particular clean the air vents after every use with a cloth and soft brush.
- The vents must always be clear.

### **NOTE**

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.

## ● Maintenance

- The product is maintenance-free.
- Before and after each use, check the product and accessories (e.g. saw blades) for wear and damage. If required, exchange them for new ones as described in this instruction manual. Observe the technical requirements (see “Technical data”).
- Check covers and safety devices for damages and correct installation. Replace as necessary.

- Replace a blunt or bent saw blade or one which has been damaged in some other way.

## ● Repair

- This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

## ● Storage

- Clean the product as described above.
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- Store the product in its carrying case [17](#).

## ● Transportation

- Transport the product in its carrying case [17](#).
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

## Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

## ● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

### ● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 471919\_2407) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code takes you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 471919\_2407 takes you to the operating instructions for your item.

### ● **Service**



#### **Service Great Britain**

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)



#### **Service Cyprus**

Tel.: 8009 4211

E-Mail: [owim@lidl.com.cy](mailto:owim@lidl.com.cy)

# ● EU declaration of conformity

## EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 471919\_2407)

IAN: 471919\_2407  
Product identification: "PARKSIDE" Sabre Saw  
Model Number: HG12508

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-11:2016/A1:2020
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
Directive 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany**

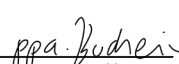
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm  
Place

25.11.2024  
Date

  
ppa. Stefan Haensel  
Authorised Signatory

  
ppa. Jero Buchheim  
Authorised Signatory
















EN



<b>Indicații de avertizare și simboluri folosite</b> .....	Pagina	21
<b>Introducere</b> .....	Pagina	22
Utilizarea conform destinației .....	Pagina	22
Volumul livrării .....	Pagina	22
Descrierea pieselor .....	Pagina	22
Date tehnice .....	Pagina	23
<b>Indicații de siguranță</b> .....	Pagina	24
Indicații generale de siguranță pentru scule electrice .....	Pagina	24
Indicații de siguranță pentru ferăstraiele reciproce .....	Pagina	26
Diminuarea vibrațiilor și a zgomotului .....	Pagina	27
Comportamentul în caz de necesitate .....	Pagina	27
Riscuri reziduale .....	Pagina	28
<b>Înainte de prima utilizare</b> .....	Pagina	28
Accesorii .....	Pagina	28
<b>Folosirea</b> .....	Pagina	28
Reglarea plăcii de bază .....	Pagina	28
Rotiți mânerul din spate .....	Pagina	29
Selectarea pânzei de ferăstrău .....	Pagina	29
Introducerea/scoaterea pânzei de ferăstrău .....	Pagina	29
Pornirea și oprirea .....	Pagina	30
Preselectarea numărului de curse .....	Pagina	31
Lumina de lucru cu LED .....	Pagina	31
Proba de funcționare .....	Pagina	31
<b>Indicații de lucru</b> .....	Pagina	31
<b>Curățarea și îngrijirea</b> .....	Pagina	32
Curățarea .....	Pagina	32
Întreținerea .....	Pagina	32
Repararea .....	Pagina	33
Depozitarea .....	Pagina	33
Transportul .....	Pagina	33
<b>Înlăturare</b> .....	Pagina	33
<b>Garanție</b> .....	Pagina	33
Modul de desfășurare în caz de garanție .....	Pagina	34
<b>Service</b> .....	Pagina	35
<b>Declarația UE de conformitate</b> .....	Pagina	36

## Indicații de avertizare și simboluri folosite

În aceste instrucțiuni de utilizare, pe ambalaj și pe plăcuța de fabricație se folosesc următoarele indicații de avertizare:

	Citiți instrucțiunile de utilizare.		Opriiți produsul, decuplați-l de la rețea și lăsați-l să se răcească înainte de a efectua adaptări, lucrări de întreținere sau curățare, sau dacă produsul nu este folosit.
	Respectați indicațiile de avertizare și siguranță!		Clasa de protecție II (izolație dublă)
	Risc de electrocutare!		Purtați mănuși de protecție!
	Utilizați produsul doar în spații interioare uscate.		Purtați căști antifonice!
	Purtați ochelari de protecție!		Purtați mască de protecție contra prafului!
	Purtați încălțăminte de siguranță antialunecare!		Curent/tensiune alternativă
	Strângere		Desfacere
	Semnul CE confirmă conformitatea cu directivele UE referitoare la produs.	<b>TPI</b>	Număr de dinți per inch

# **FERĂSTRĂU SABIE**

## **PFS 850 C3**

### ● **Introducere**

Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Manualul de utilizare reprezintă o parte integrantă a acestui produs. Acesta conține informații importante referitoare la siguranță, la utilizare și la eliminarea ca deșeu. Înainte de utilizarea acestui produs, familiarizați-vă mai întâi cu instrucțiunile de utilizare și de siguranță. Folosiți produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare indicate. Predați toate documentele aferente în cazul în care înstrăinați produsul.

### ● **Utilizarea conform destinației**

Acest ferăstrău sabie (numit în continuare „produs” sau „sculă electrică”) este potrivit pentru lucrări ușoare și medii de debitare în lemn, plăci aglomerate, material plastic, metal și rigips.

Produsul nu este destinat pentru efectuarea de lucrări grele de debitare, cum ar fi în piatră sau piese care depășesc capacitatea maximă de tăiere (vezi „Date tehnice”).

Folosiți întotdeauna pânze de ferăstrău conform destinației! La achiziționarea și utilizarea pânzelor de ferăstrău, țineți seama întotdeauna de cerințele tehnice ale produsului (vezi „Date tehnice”).

Lumina de lucru cu LED [2] a acestui produs este destinată pentru iluminarea directă a zonei de lucru.

Alte utilizări sau modificări ale produsului sunt considerate ca nefiind neconforme cu destinația și pot duce la riscuri cum ar fi pericol de moarte, răniri și deteriorări. Producătorul nu își

asumă răspunderea pentru daunele și defecțiunile survenite ca urmare a unei deserviri necorespunzătoare. Produsul este destinat exclusiv utilizării private. Produsul nu este destinat pentru uzul profesional sau pentru alte domenii de utilizare.

### ● **Volumul livrării**

#### **⚠️ AVERTISMENT!**

▶ Produsul și materialele de ambalaj nu sunt jucării! Copiii nu trebuie să se joace cu pungile din material plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

- 1x Ferăstrău sabie PFS 850 C3
- 1x Pânză de ferăstrău pentru metal
- 1x Pânză de fierăstrău pentru lemn
- 1x Geantă de transport
- 1x Instrucțiuni de utilizare

### ● **Descrierea pieselor**

#### **Figura A:**

- 1 Manetă de deblocare (placă de bază)
- 2 Lumină de lucru cu LED
- 3 Inel de mandrină
- 4 Suport pentru pânza de ferăstrău
- 5 Placă de bază
- 6 Capac compartiment perii de cărbune
- 7 Săgeată de poziționare ▼
- 8 Buton de deblocare (mâner)
- 9 Mâner din spate
- 10 Cablu de alimentare cu ștecher
- 11 Blocarea întrerupătorului
- 12 Întrerupător pornit/oprit
- 13 Roată de reglare (preselectarea numărului de curse)
- 14 Mâner frontal
- 15 Pânză de fierăstrău pentru metal
- 16 Pânză de fierăstrău pentru lemn

#### **Fără imagine:**

- 17 Geantă de transport

## ● Date tehnice

<b>Ferăstrău sabie</b>	<b>PFS 850 C3</b>
Nr. model:	HG12508 (ștecher VDE) HG12508-BS (ștecher BS)
Tensiune nominală:	220–240 V~, 50 Hz
Consum nominal de putere:	850 W
Nr. de curse:	0–2800 min <sup>-1</sup>
Cursă:	28 mm
Tip suport pânză de ferăstrău:	Standard (½"   12,7 mm)
Clasă de protecție:	II/□

### Capacitate maximă de debitare:

Lemn:	200 mm
Oțel:	20 mm

### Valori de emisie de zgomot

Valorile măsurate au fost găsite în concordanță cu EN 62841. Nivelul de zgomot al sculei electrice evaluat cu A este de obicei:

Nivel de presiune acustică	$L_{pA}$ : 87,9 dB
Imprecizie	$K_{pA}$ : 5 dB
Nivel de putere sonoră	$L_{WA}$ : 98,9 dB
Imprecizie	$K_{WA}$ : 5 dB

### Valori de emisie de vibrații

Valori totale de vibrații (suma vectorilor celor trei direcții), determinate corespunzător EN 62841:

<b>Tăierea scândurilor</b>	
Mâner frontal	$a_{h,B}$ : 10,992 m/s <sup>2</sup>
Imprecizie	K : 1,5 m/s <sup>2</sup>
Mâner din spate	$a_{h,B}$ : 9,120 m/s <sup>2</sup>

Imprecizie	K : 1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Tăierea grinzilor de lemn</b>	
Mâner frontal	$a_{h,WB}$ : 12,014 m/s <sup>2</sup>
Imprecizie	K : 1,5 m/s <sup>2</sup>
Mâner din spate	$a_{h,WB}$ : 11,951 m/s <sup>2</sup>
Imprecizie	K : 1,5 m/s <sup>2</sup>

### ⚠️ AVERTISMENT!



Purtați căști antifonice!

### INDICAȚIE

- ▶ Valorile totale de vibrații indicate și valorile de emisie de zgomot indicate sunt măsurate printr-o procedură de testare standard și pot fi utilizate pentru comparația unei scule electrice cu o altă sculă.
- ▶ Valorile totale ale emisie de vibrații indicate și valorile de emisie de zgomot indicate pot fi utilizate și pentru o evaluare provizorie a expunerii.

### ⚠️ AVERTISMENT!

- ▶ Emisiile de vibrații și zgomot pot diferi în timpul utilizării efective a sculei electrice de valorile indicate, în funcție de tipul sculei electrice și de modul de utilizare a sculei electrice, îndeosebi de tipul piesei care este prelucrată. Încercați să mențineți expunerea la vibrații și zgomot cât mai mică posibil. Măsurile exemplificative pentru micșorarea încărcării cu vibrații sunt purtarea de mănuși la utilizarea sculei și limitarea timpului de lucru. De aceea trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de lucru (de exemplu timp în care scula electrică este oprită și aceia în care ea este pornită, însă funcționează fără sarcină).



## Indicații de siguranță

### ● Indicații generale de siguranță pentru scule electrice

#### ⚠️ AVERTISMENT!

- ▶ **Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.** Nerespectarea următoarelor instrucțiuni poate provoca electrocutare, incendiu și/ sau răni grave.

### **Păstrați toate sfaturile și indicațiile de siguranță într-un loc sigur, pentru consultare viitoare.**

Noțiunea „sculă electrică” folosită în indicațiile de siguranță, se referă la scule electrice acționate de la rețea (cu cablu de rețea) și la scule electrice acționate cu acumulator (fără cablu de rețea).

### **Siguranța locului de muncă**

- 1) **Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Zonele de lucru neordonate sau neiluminate pot duce la accidente.
- 2) **Nu lucrați cu scula electrică într-un mediu cu pericol de explozie, în care se găsesc gaze, lichide sau prafuri inflamabile.** Sculele electrice produc scânteii care pot aprinde praful sau vaporii.
- 3) **Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul folosirii sculei electrice.** Dacă sunteți distras puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

### **Securitatea electrică**

- 1) **Ștecherul sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Ștecherul nu trebuie modificat în niciun fel. Nu folosiți un ștecher adaptor împreună cu sculele electrice cu împământare.** Ștecherele nemodificate și prizele potrivite scad riscul de electrocutare.
- 2) **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conducte, încălziri cupatoare și frigidere.** Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul dvs. este legat la pământ.
- 3) **Păstrați sculele electrice departe de ploaie sau umezeală.** Intrarea apei în scula electrică crește riscul electrocutării.
- 4) **Nu folosiți cablul de alimentare pentru a transporta și agăța scula electrică sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare ale aparatului.** Cablurile de alimentare deteriorate sau încurcate cresc riscul unei electrocutări.
- 5) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți doar cabluri prelungitoare care sunt potrivite pentru exterior.** Folosirea unui cablu prelungitor potrivit pentru exterior, micșorează riscul electrocutării.
- 6) **Dacă utilizarea sculei electrice într-un mediu umed nu poate fi evitată folosiți un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi.** Folosirea unui întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi scade riscul unei electrocutări.

## Siguranța persoanelor

- 1) **Fiți atenți, aveți grijă ce faceți și folosiți-vă mintea la lucrul cu o sculă electrică.** Nu folosiți scule electrice dacă sunteți obosit sau sunteți sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție la folosirea sculei electrice poate duce la răniri grave.
- 2) **Purtați echipament personal de protecție și întotdeauna purtați ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, cum ar fi mască de praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de modul de folosire a sculei electrice, micșorează riscul rănilor.
- 3) **Evitați punerea în funcțiune neprevăzută. Asigurați-vă că scula electrică este decuplată înainte de a o conecta la alimentarea cu tensiune și/sau a conecta acumulatorul, a o lua sau a o transporta.** Dacă la transportarea sculei electrice vă țineți degetul pe comutator sau dacă conectați scula electrică pornită la alimentarea cu curent electric, acest lucru poate provoca accidente.
- 4) **Îndepărtați sculele de reglare sau cheia pentru șuruburi înainte de pornirea sculei electrice.** O sculă sau cheie care se află într-o piesă rotativă a sculei electrice poate duce la accidentări.
- 5) **Evitați o poziție anormală a corpului. Aveți grijă să aveți o stabilitate bună și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.

- 6) **Purtați îmbrăcăminte potrivită. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul și hainele departe de piesele în mișcare.** Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele în mișcare.
- 7) **Dacă se pot monta dispozitive de aspirare și colectare praf, acestea trebuie conectate și utilizate corect.** Utilizarea unei aspirări de praf poate micșora pericolele datorate prafului.
- 8) **Nu vă complăceți într-o falsă siguranță și nu vă dispensați de regulile de siguranță pentru scule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică prin multiple utilizări.** Manevrarea neatentă poate duce la răniri grave în decurs de câteva secunde.

## Utilizarea și tratarea sculei electrice

- 1) **Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți scula electrică destinată lucrării dvs.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere dat.
- 2) **Nu folosiți o sculă electrică al cărei întrerupător este defect.** O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.
- 3) **Scoateți ștecherul din priză și/ sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte să efectuați setări la aparat, să schimbați sculele de adaos sau să puneți deoparte scula electrică.** Aceste măsuri de prevedere evită pornirea neprevăzută a sculei electrice.

- 4) **Păstrați sculele electrice nefolosite departe de accesul copiilor. Nu lăsați să utilizeze scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau nu au citit aceste instrucțiuni.** Sculele electrice sunt periculoase, dacă sunt folosite de către persoane neexperimentate.
- 5) **Îngrijiți cu atenție sculele electrice și sculele de adaos. Controlați dacă piesele mobile funcționează corect și nu se blochează, dacă există piese rupte sau deteriorate care influențează funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizarea sculei electrice solicitați repararea pieselor deteriorate.** Multe accidente își au cauza în sculele electrice întreținute defectuos.
- 6) **Păstrați sculele așchietoare ascuțite și curate.** Sculele așchietoare îngrijite cu atenție și cu muchii tăietoare ascuțite se blochează mai puțin și sunt mai ușor de condus.
- 7) **Folosiți scula electrică, accesoriile, sculele de adaos, etc. corespunzător acestor instrucțiuni.** Aveți în vedere aici condițiile de lucru și activitatea de executat. Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
- 8) **Păstrați mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate și fără ulei sau vaselină.** Mânerul și suprafețele de prindere alunecoase nu permit o operare sigură și un control sigur al sculei electrice în situații neprevăzute.

## Service

- 1) **Dispuneți repararea sculei dvs. electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că siguranța sculei electrice se păstrează.
- **Indicații de siguranță pentru ferăstraiele reciproce**
- 1) **Țineți scula electrică de suprafețele de prindere izolate dacă efectuați lucrări la care scula de adaos poate întâlni cabluri electrice ascunse sau propriul cablu de alimentare.** Contactul cu un conductor aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate duce la electrocutare.
  - 2) **Fixați și asigurați piesa pe o bază stabilă, cu ajutorul clemelor sau în alte moduri.** Dacă țineți piesa numai cu mâna sau lipită de corp, aceasta rămâne instabilă, ceea ce poate duce la pierderea controlului.
  - 3) **Țineți mâinile departe de zona de debitare. Nu apucați piesa de dedesubt.** În caz de contact cu pânza de ferăstrău, există risc de vătămare.
  - 4) **Duceți scula electrică spre piesă numai când este pornită.** Există pericolul unui recul în cazul în care scula de adaos se blochează în piesă.
  - 5) **Asigurați-vă că placa de bază se sprijină întotdeauna pe piesă la tăiere.** Pânza de ferăstrău se poate bloca și poate conduce la pierderea controlului asupra sculei electrice.

- 6) **După finalizarea procesului de lucru, opriți scula electrică și trageți pânza de ferăstrău din tăietură numai după ce s-a oprit.** Astfel evitați un recul și puteți lăsa jos în siguranță scula electrică.
- 7) **Utilizați numai pânze de ferăstrău nedeteriorate, fără defecte.** Pânzele de ferăstrău îndoite sau neascuțite se pot rupe, pot afecta negativ tăietura sau pot cauza un recul.
- 8) **După oprire, nu frânați pânza de ferăstrău prin apăsarea pe o parte.** Pânza de ferăstrău se poate deteriora, se poate rupe, sau poate provoca un recul.
- 9) **Fixați bine materialul. Nu sprijiniți piesa cu mâna sau cu piciorul. Nu atingeți obiecte sau solul cu pânza în funcțiune.** Există pericol de recul.
- 10) **Folosiți detectoare potrivite pentru detecta liniile de alimentare ascunse sau cereți informații de la firma locală de alimentare.** Contactul cu liniile electrice poate duce la electrocutare și incendiu, contactul cu o conductă de gaz poate duce la explozie. Deteriorarea unei conducte de apă poate duce la daune materiale și electrocutare.
- 11) **Țineți scula electrică cu ambele mâini în timp ce lucrați și aveți grijă să aveți o stabilitate bună.** Scula electrică se conduce mai bine cu ambele mâini.
- 12) **Asigurați piesa de prelucrat.** O piesă de prelucrat prinsă cu un dispozitiv de prindere sau cu o menghină este ținută mai sigur decât cu mâna dvs.
- 13) **Așteptați până când scula electrică s-a oprit, înainte de a o lăsa din mână.** Scula de adaos se poate teși și poate conduce la pierderea controlului asupra sculei electrice.
- 14) Nu tăiați materiale (cum ar fi vopsele și lacuri cu conținut de plumb sau materiale care conțin azbest) ale căror pulberi pot fi dăunătoare sănătății.
- 15) Dacă s-a deteriorat cablul de rețea a acestui aparat, el trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul său pentru clienți sau de către o altă persoană calificată asemănător, pentru a evita pericolul.

## ● Diminuarea vibrațiilor și a zgomotului

Limitați durata de utilizare, folosiți regimuri de lucru cu vibrații și zgomote reduse și purtați echipamentul personal de protecție pentru a reduce efectele vibrațiilor și a zgomotului.

Următoarele măsuri ajută la diminuarea riscurilor determinate de zgomot și vibrații:

- Folosiți produsul numai conform destinației sale și așa cum este descris în aceste instrucțiuni.
- Asigurați-vă că produsul este în stare bună și este bine întreținut.
- Folosiți sculele de adaos corecte pentru acest produs și asigurați-vă că acestea sunt în stare perfectă.
- Țineți produsul în siguranță de mănere/suprafețele de apucare.
- Întrețineți produsul conform instrucțiunilor și aveți grijă să existe o gresare suficientă (acolo unde este aplicabil).
- Planificați procesul de lucru în așa fel încât să distribuiți folosirea produselor cu vibrații puternice pe o perioadă mai mare de timp.

## ● Comportamentul în caz de necesitate

Familiarizați-vă cu utilizarea acestui produs cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare. Rețineți indicațiile de siguranță și respectați-le neapărat. Aceasta ajută la evitarea riscurilor și pericolului.

**La folosirea acestui produs fiți întotdeauna atent pentru a putea recunoaște și trata pericolele din timp. Intervenția rapidă poate evita răniile grave și pagubele materiale.**

- În cazul oricărui defect de funcționare, opriți produsul și decuplați-l de la rețea. Dispuneți verificarea și repararea acesteia de către un specialist calificat, înainte de a o pune din nou în funcțiune.

## ● Riscuri reziduale

Chiar dacă operații produsul corect, rămâne un risc potențial pentru răni ale persoanelor și pagubele materiale. În funcție de modul constructiv și modelul acestui produs, pot să apară, printre altele, următoarele pericole:

- Îmbolnăviri care rezultă din emisii de vibrații, dacă produsul este folosit o perioadă lungă de timp, nu este condus și întreținut corect.
- Lezarea persoanelor și pagubele materiale produse de scule de tăiere defecte, sau lovirea bruscă a unui obiect acoperit în timpul utilizării.
- Pericol de rănire și pagube materiale produse de obiectele care zboară.

### INDICAȚIE

- ▶ În timpul funcționării, acest produs creează un câmp electromagnetic! În anumite împrejurări, acest câmp poate influența implanturile medicale pasive sau active! Pentru a reduce pericolul răniilor grave sau mortale, recomandăm ca persoanele cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi produsul!

## ● Înainte de prima utilizare

### ● Accesorii

Pentru folosirea în siguranță și corectă a acestui produs, sunt necesare, printre altele, următoarele accesorii, cum ar fi, de ex., scule și pânze de ferăstrău:

- Pânză de ferăstrău potrivită

Scule și pânze de ferăstrău găsiți în comerțul de specialitate. La achiziționare, țineți seama întotdeauna de cerințele tehnice ale acestui produs (vezi „Date tehnice”).

Dacă sunteți nesigur, întrebați un specialist calificat și sfătuiți-vă cu comerciantul dvs.

### INDICAȚIE

- ▶ În aceste instrucțiuni de utilizare găsiți informații și indicații asupra diverselor pânze de ferăstrău și asupra domeniilor lor de utilizare. Pânzele de ferăstrău prezentate nu sunt incluse obligatoriu în volumul livrării, ci prezintă posibilități suplimentare de utilizare a acestui produs.

## ● Folosirea

### ● Reglarea plăcii de bază

(Fig. B)

### ⚠ AVERTISMENT!



Opriti produsul, decuplați-l de la rețea și lăsați-l să se răcească înainte de a efectua adaptări!

## **⚠️ PRECAUȚIE! PERICOL DE RĂNIRE!**



Pânzele de ferăstrău pot fi tăioase și se pot înfierbânta în timpul utilizării. Purtați permanent mănuși de protecție, când manevrați pânze de ferăstrău.

## **⚠️ PRECAUȚIE! PERICOL DE RĂNIRE!**

- ▶ Scoateți pânza de ferăstrău din produs, înainte de a regla placa de bază [5] (vezi „Introducerea/scoaterea pânzei de ferăstrău”).
- ▶ Nu folosiți produsul fără placa de bază [5] montată.

Placa de bază [5] poate fi reglată și pivotată în diferite poziții, pentru a se adapta la piesa de lucru.

- Deblocarea plăcii de bază [5]: Rotiți maneta de deblocare (placa de bază) [1] în sens antiorar.
- Reglați poziția dorită a plăcii de bază [5] trăgând-o înăuntru sau afară.
- Blocarea plăcii de bază [5]: Rotiți maneta de deblocare (placa de bază) [1] până la blocare în sens orar.

## ● **Rotiți mânerul din spate**

(Fig. C)

Mânerul din spate [9] poate fi rotit cu 90° la dreapta sau la stânga, dacă este necesar, pentru a vă îmbunătăți poziția de lucru.

- Apăsăți butonul de deblocare (mâner) [8].
- Rotiți mânerul din spate [9] cu 90° la dreapta sau la stânga.
- Eliberați butonul de deblocare (mânerul) [8].

- Lăsați mânerul din spate [9] să se blocheze într-una dintre cele 3 săgeți de poziționare (▼ [7]).

## ● **Selectarea pânzei de ferăstrău**

<b>Pânză de ferăstrău pentru metal [15]</b>	
Tip:	■ 156 mm 24 TPI*
Materiale:	■ Tablă ■ Profile ■ Țevi
Utilizare:	■ Tăieri cu ferăstrăul
Exemplu:	■ Separarea coplanară a conductelor de apă

<b>Pânză de ferăstrău pentru lemn [16]</b>	
Tip:	■ 152 mm 6 TPI
Materiale:	■ Lemn ■ Plastic ■ Gips ■ Alte materiale moi
Utilizare:	■ Tăieri cu ferăstrăul ■ Tăieri cu avans în adâncime
Exemplu:	■ Tăierea de degajări la pereți din materiale ușoare

## ● **Introducerea/scoaterea pânzei de ferăstrău**

### **⚠️ AVERTISMENT!**



Opriti produsul, decuplați-l de la rețea și lăsați-l să se răcească înainte de a efectua adaptări!

\* Unele regiuni de vânzare vând pânze de ferăstrău pentru metal de tip 152 mm 24 TPI

### **⚠️ PRECAUȚIE! PERICOL DE RĂNIRE!**



Pânzele de ferăstrău pot fi tăioase și se pot înfierbânta în timpul utilizării. Purtați permanent mănuși de protecție, când manevrați pânze de ferăstrău.

### **⚠️ PRECAUȚIE! PERICOL DE RĂNIRE!**

- ▶ Nu folosiți o pânză de ferăstrău tocită, îndoită sau deteriorată.
- ▶ Utilizați întotdeauna o pânză de ferăstrău corespunzătoare sarcinii.

### **Introducerea pânzei de ferăstrău**

(Fig. D)

- Rotiți inelul de mandrină [3] în sens antiorar.
- Introduceți pânza de ferăstrău în suportul pentru pânza de ferăstrău [4].
- Eliberați inelul de mandrină [3], astfel încât să se rotească înapoi în poziția de bază. Dacă este necesar, rotiți inelul de mandrină [3] manual în poziția inițială.
- Înainte de utilizare: Trageți pânza de ferăstrău și verificați dacă este sigură și fermă.

### **INDICAȚIE**

- ▶ Pentru anumite lucrări, pânza de ferăstrău poate fi de asemenea introdusă rotită cu 180° (Fig. D1: Poziție standard/Fig. D2: Poziție alternativă).

### **Scoaterea pânzei de ferăstrău**

(Fig. D)

- Rotiți inelul de mandrină [3] în sens antiorar.
- Extrageți pânza de ferăstrău din suportul pentru pânza de ferăstrău [4].

- Eliberați inelul de mandrină [3], astfel încât să se rotească înapoi în poziția de bază.

### **● Pornirea și oprirea**

- Înainte de pornire: Conectați cablul de alimentare cu ștecher [10] la o priză.
- După oprire: Scoateți cablul de alimentare cu ștecher [10] din priză.

### **⚠️ PRECAUȚIE! PERICOL DE RĂNIRE!**



Purtați permanent mănuși de protecție, dacă manevrați sau lucrați cu produsul.

### **⚠️ PRECAUȚIE! PERICOL DE RĂNIRE!**

- ▶ Înainte de pornire, asigurați-vă că pânza de ferăstrău nu atinge piesa de lucru.
- ▶ În timpul lucrului, aveți grijă la o bună stabilitate. Țineți întotdeauna mânerul frontal [14] și cel din spate [9] al produsului cu ambele mâini (Fig. E).
- ▶ Țineți mâinile departe de pânza de ferăstrău, dacă produsul este în funcțiune.

Puteți alege între funcționarea instantanee și cea continuă:

<b>Funcționarea instantanee (Fig. F)</b>	
Pornirea:	Apăsați și mențineți apăsat întrerupătorul Pornit/Oprit [12].
Oprirea:	Eliberați întrerupătorul Pornit/Oprit [12].

<b>Funcționarea continuă (Fig. F)</b>	
Activare:	Apăsați și mențineți apăsat întrerupătorul Pornit/Oprit [12]. Apăsați simultan blocarea întrerupătorului [11]. Eliberați apoi întrerupătorul Pornit/Oprit.
Încheierea apelului:	Apăsați întrerupătorul Pornit/Oprit [12], pentru a elibera blocarea întrerupătorului [11]. Produsul se oprește.

## ● Preselectarea numărului de curse

- Roata de reglare (preselectarea numărului de curse) [13] vă permite să selectați numărul de cursă dorit între treptele 1–6 (Fig. F):

Sens de rotație	Nr. de curse
La dreapta	Mai mic
La stânga	Mai mare

- Numărul de curse poate fi modificat și în timpul funcționării.

## ● Lumina de lucru cu LED

Acest produs este echipat cu o lumină de lucru cu LED [2], pentru a ilumina direct zona de lucru și pentru a îmbunătăți vizibilitatea în zone slab iluminate.

- Lumina de lucru cu LED [2] se aprinde automat, cât timp produsul este pornit.

## ● Proba de funcționare

### INDICAȚIE

- Înainte de primele lucrări și după fiecare schimbare a pânzei de ferăstrău, efectuați o probă de funcționare fără sarcină. Opriți imediat produsul, dacă pânda de ferăstrău funcționează neregulat, apar vibrații considerabile sau se aud zgomote anormale.

## ● Indicații de lucru

### ⚠ PRECAUȚIE! RISC DE RĂNIRE A PERSOANELOR ȘI DE DETERIORĂRI MATERIALE!

- Purtați mănuși când manipulați pânda de ferăstrău. Astfel evitați rănilor datorate tăierii.
- Nu folosiți pânze de ferăstrău tocite, fisurate, îndoite sau deteriorate.
- Înainte de tăiere, verificați piesa de lucru dacă are corpuri străine ascunse, cum ar fi cuie sau șuruburi. Îndepărtați-le.
- Folosiți întotdeauna pânda de ferăstrău potrivită.
- Fixați piesa de lucru cu ajutorul dispozitivelor de prindere pe bancul de lucru.
- Aplicați doar apăsarea care este necesară pentru tăierea dreaptă. La apăsare excesivă, pânda de ferăstrău se poate îndoi și se poate rupe.
- Opriți imediat produsul dacă pânda de ferăstrău s-a blocat. Desfaceți tăietura și scoateți cu grijă pânda de ferăstrău.
- Stați întotdeauna în lateral față de produs când lucrați.

## **⚠️ PRECAUȚIE! RISC DE RĂNIRE A PERSOANELOR ȘI DE DETERIORĂRI MATERIALE!**

- ▶ Aveți grijă să existe o ventilație a zonei de lucru.
- ▶ Evitați suprasolicitarea produsului în timpul lucrului.

### **Tăierea obișnuită**

- Asigurați-vă că pânza de ferăstrău nu atinge piesa de lucru. Abia apoi porniți produsul.
- Puneți placa de bază **5** pe piesa de lucru.
- Tăiați cu apăsare uniformă, într-o mișcare uniformă înainte. Puteți tăia orizontal, pe diagonală sau vertical.
- După finalizarea lucrărilor: Oprțiți mai întâi produsul. Scoateți apoi pânza de ferăstrău din piesă.

### **Tăierea în adâncime**

(Fig. G)

- Tăierea în adâncime este o tehnică foarte solicitantă și asociată cu un risc mai mare de rănire. Efectuați această tehnică numai dacă sunteți familiarizat cu ea.
- Tăierile în adâncime pot fi realizate numai în materiale moi, cum ar fi lemnul sau gipsul și cu pânze scurte de ferăstrău (max. 160 mm în lungime). Există pericol de recul și de rănire.
- Fixați marginea frontală a plăcii de bază **5** pe piesă, astfel încât pânza de ferăstrău să nu atingă piesa.
- Porniți produsul. Introduceți încet pânza de ferăstrău în piesă.
- Dacă adâncimea piesei este tăiată, continuați tăierea ca de obicei.

### **Separarea la nivel**

(Fig. H)

- Cu pânze elastice de ferăstrău din bimetal, puteți de exemplu, tăia conductele de apă la nivel cu peretele.

- Asigurați-vă că pânza de ferăstrău este întotdeauna mai lungă decât diametrul țevii. Există pericol de recul și de rănire.

## **● Curățarea și îngrijirea**

### **⚠️ AVERTISMENT!**



Oprțiți produsul, decuplați-l de la rețea și lăsați-l să se răcească înainte de a efectua lucrări de inspecție, întreținere sau curățare!

### **● Curățarea**

- Aveți grijă să nu ajungă niciun lichid în interiorul produsului.
- Păstrați produsul permanent curat, uscat și fără ulei sau vaselină. Îndepărtați praful după fiecare utilizare și înainte de depozitare.
- Curățarea regulată și corectă ajută la garantarea unei utilizări sigure și prelungeste durata de viață a produsului.
- Curățați produsul cu o cârpă uscată. Pentru locurile greu accesibile, folosiți o perie moale.
- Îndepărtați în special mizeria și praful de pe deschiderile de ventilație cu o cârpă și o perie moale.
- Deschiderile de ventilație trebuie să fie întotdeauna libere.

### **INDICAȚIE**

- ▶ Nu folosiți produse chimice, alcaline, de frecare sau alte produse de curățare sau de dezinfectare agresive pentru a curăța produsul, deoarece acestea pot deteriora suprafața.

### **● Întreținerea**

- Produsul nu necesită întreținere.
- Verificați produsul și accesoriile (de ex. pânzele de ferăstrău) înainte

și după fiecare utilizare, dacă nu sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți-le pe acestea cu altele noi, așa cum este descris în acest instrucțiuni de utilizare.


Respectați aici cerințele tehnice (vezi „Date tehnice”).

- Verificați capacele și dispozitivele de protecție cu privire la deteriorări și poziție corectă. Înlocuiți-le dacă este cazul.
- Înlocuiți o pânză de ferăstrău tocită, îndoită sau deteriorată în alt fel.


## ● **Repararea**

- În interiorul acestui produs nu se găsesc piese care pot fi reparate de utilizator. Adresați-vă unui specialist calificat pentru a verifica produsul și a-l repara.

## ● **Depozitarea**

- Curățați produsul așa cum este descris mai sus.
- Depozitați produsul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și bine aerisit.
- Depozitați întotdeauna produsul într-un loc inaccesibil copiilor.
- Depozitați produsul în geanta de transport .

## ● **Transportul**

- Transportați produsul în geanta de transport .
- Protejați produsul contra șocurilor și vibrațiilor puternice care apar în special la transportul în autovehicule.
- Asigurați produsul împotriva alunecării sau răsturnării.

## ● **Înlăturare**

Ambalajul este produs din material ecologice care pot fi eliminate la punctele locale de reciclare.



Respectați marcajul materialelor de ambalaj pentru eliminarea deșeurilor, acestea sunt marcate de abrevierile (a) și cifrele (b) cu următoarea semnificație: 1–7: plastice/20–22: hârtie și carton/80–98: substanțe de conexiune.

## **Produsul:**



Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.



Pentru a proteja mediul înconjurător nu eliminați produsul dumneavoastră la gunoiul menajer atunci când nu mai poate fi folosit, ci predați-l la un punct de colectare. Vă puteți informa cu privire la punctele de colectare și orarul acestora de la administrația competentă.

## ● **Garanție**

Produsul a fost fabricat cu atenție, conform unor standarde stricte de calitate și verificat temeinic înainte de livrare. În caz de defecțiuni de material sau de fabricație aveți drepturi legale față de vânzătorul produsului. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt limitate în niciun fel de garanția menționată mai jos.

Garanția pentru aceste produs este 3 ani începând de la data achiziției. Durata garanției începe la data achiziției. Păstrați chitanța originală la un loc sigur, deoarece acest document este necesar pentru dovada achiziției.

Toate defecțiunile sau deteriorările care sunt deja existente la momentul achiziției, trebuie anunțate imediat după despachetarea produsului.

Dacă în decurs de 3 ani de la achiziția produsului apare un defect de material sau de fabricație, vă reparăm sau înlocuim gratuit produsul la alegerea noastră. Durata de garanție nu se prelungește după aprobarea unei cerințe de garanție. Aceasta este valabil și pentru piesele schimbate și reparate.

Această garanție se stinge dacă produsul este deteriorat, utilizat sau întreținut în mod necorespunzător.

Garanția acoperă defectele de material și de producție. Această garanție nu acoperă piesele componente ale produsului, care prezintă urme normale de uzură și care sunt considerate piese de schimb (de ex.: baterii, acumulatori, furtunuri, cartușe de vopsea) și nici deteriorările la nivelul pieselor casante, de exemplu întrerupătoare sau piese fabricate din sticlă.

Timul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

## ● Modul de desfășurare în caz de garanție

Pentru a putea asigura o procesare rapidă a cererii dumneavoastră, vă rugăm să urmați următoarele indicații:

Vă rugăm să țineți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (IAN 471919\_2407) ca dovadă pentru achiziția dumneavoastră.

Vă rugăm să luați numărul de produs de pe plăcuța cu tipul de construcție de pe produs, gravura de pe produs, pagina principală a instrucțiunii de utilizare (jos, stânga) sau de pe spatele sau fundul produsului.

În cazul în care, apar erori de funcționare sau alte defecțiuni, contactați mai întâi prin telefon sau prin e-mail, departamentul de service menționat în continuare.

Dumneavoastră puteți să expediați atunci un produs considerat ca fiind defect, adăugând chitanța de plată (bonul de casă) și menționând, în ce constă defecțiunea și când a apărut aceasta, fără cheltuieli poștale, la adresa de service comunicată.



La parkside-diy.com puteți să vedeți și să descărcați acest manual și multe altele. Cu acest cod QR ajungeți direct la parkside-diy.com. Selectați țara dumneavoastră și căutați manualele de utilizare prin motorul de căutare. Dacă introduceți numărul de articol (IAN) 471919\_2407 ajungeți la manualul de utilizare pentru articolul dumneavoastră.

## ● Service

### **Service România**

Tel.: 0800890239

E-Mail: owim@lidl.ro

# ● Declarația UE de conformitate

## DECLARAȚIA UE DE CONFORMITATE (Nr. 471919\_2407)

IAN: 471919\_2407  
Identificarea produsului: "PARKSIDE" Fierăstrău sabie  
Numărul de model: HG12508

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/UE
Directiva 2011/65/UE cu toate modificările aferente

Trimiteri la standardele armonizate sau trimiteri la alte specificații tehnice relevante în legătură cu care se declară conformitatea:

Nr./Părți
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-11:2016/A1:2020
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice:

Nr./Părți
Directiva 2011/65/UE
EN IEC 63000:2018

Deținătorul documentației tehnice: OWIM GmbH & Co.KG

Semnat pentru și în numele:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania**

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

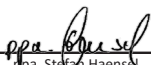
Traducerea originalului declarației de conformitate

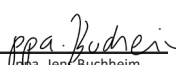
Neckarsulm

Locul

25.11.2024

Data

  
ppa. Stefan Haense  
Procurist

  
ppa. Jens Buchheim  
Procurist

RO



<b>Използвани предупредителни указания и символи</b>	Страница	38
<b>Увод</b>	Страница	39
Употреба по предназначение	Страница	39
Обем на доставката	Страница	39
Описание на частите	Страница	39
Технически данни	Страница	40
<b>Указания за безопасност</b>	Страница	41
Общи указания за безопасност за електрически инструменти	Страница	41
Указания за безопасност за възвратно-постъпателни триони	Страница	44
Намаляване на вибрациите и шума	Страница	45
Поведение при злополуки	Страница	45
Остатъчни рискове	Страница	46
<b>Преди първата употреба</b>	Страница	46
Принадлежности	Страница	46
<b>Работа</b>	Страница	46
Настройване на опорната плоча	Страница	46
Завъртане на задна ръкохватка	Страница	47
Избиране на нож	Страница	47
Поставяне/сваляне на нож	Страница	47
Включване и изключване	Страница	48
Предварителен избор на брой ходове	Страница	49
Работна LED лампа	Страница	49
Пробно пускане	Страница	49
<b>Указания за работа</b>	Страница	49
<b>Почистване и грижи</b>	Страница	50
Почистване	Страница	50
Поддръжка	Страница	51
Ремонт	Страница	51
Съхранение	Страница	51
Транспортиране	Страница	51
<b>Изхвърляне</b>	Страница	51
<b>Гаранция</b>	Страница	52
Процедиране в случай на рекламация	Страница	54
<b>Сервиз</b>	Страница	54
<b>ЕС Декларация за съответствие</b>	Страница	55

## Използвани предупредителни указания и символи

В това ръководство за експлоатация, върху опаковката и върху табелата за тип се използват следните предупредителни указания:

	Прочетете ръководството за експлоатация.		Изключвайте продукта, отделяйте го от електрическата мрежа и оставете продукта да се охлади, преди да извършвате настройки, работи по поддръжка или почистване или когато продуктът не се използва.
	Обърнете внимание на предупрежденията и указанията за безопасност!		Клас на защита II (двойна изолация)
	Риск от токов удар!		Носете предпазни ръкавици!
	Използвайте продукта само в сухи закрити помещения.		Носете защита за слуха!
	Носете предпазни очила!		Носете прахозащитна маска!
	Носете устойчиви на хлъзгане предпазни обувки!		Променлив ток/напрежение
	Затягане		Освобождаване
	Знакът CE потвърждава съответствието с отнасящите се до продукта директиви на ЕС.		Брой на зъбите за инч

## **САБЛЕН ТРИОН PFS 850 C3**

### ● **Увод**

Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Ръководството за експлоатация е част от този продукт. То съдържа важни указания за безопасност, употреба и изхвърляне. Преди употребата на продукта се запознайте с всички инструкции за обслужване и безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

### ● **Употреба по предназначение**

Този саблен трион (наричан по-долу „продукт“ или „електрически инструмент“) е подходящ за леки и средно тежки работи по рязане на дървесина, пресовани плочи от дървесни частици, пластмаса, метал и гипскартон.

Продуктът не е предназначен за извършване на тежки работи по рязане, като напр. на камък или на детайли, които надвишават максималния капацитет на рязане (вижте „Технически данни“).

Винаги използвайте ножове, отговарящи на употребата по предназначение! При закупуването и употребата на ножове съблюдавайте техническите изисквания на продукта (вижте „Технически данни“).

Работната LED лампа [2] на този продукт е предназначена за осветяване на непосредствената работна област.

Други начини на употреба или изменения на продукта се считат за употре-

ба не по предназначение и могат да доведат до рискове като опасност за живота, наранявания и повреди. Производителят не поема отговорност за възникнали щети в резултат на употреба не по предназначение. Продуктът е предназначен единствено за частна употреба. Продуктът не е предназначен за професионална употреба или за други области на приложение.

### ● **Обем на доставката**

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

▶ Продуктът и опаковъчните материали не са детска играчка! Деца не бива да играят с найлонови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

- 1× Саблен трион PFS 850 C3
- 1× Нож за метал
- 1× Нож за дърво
- 1× Куфар за носене
- 1× Ръководство за експлоатация

### ● **Описание на частите**

#### **Фигура А:**

- 1 Лост за освобождаване (опорна плоча)
- 2 Работна LED лампа
- 3 Пръстен на патронник
- 4 Държач за нож
- 5 Опорна плоча
- 6 Капачка на отделение за графитни четки
- 7 Стрелка за позиция ▼
- 8 Бутон за освобождаване (ръкохватка)
- 9 Задна ръкохватка
- 10 Свързващ проводник с мрежов щепсел
- 11 Блокировка на превключвателя
- 12 Превключвател за включване/изключване

- 13 Регулиращо колело (предварителен избор на брой ходове)
- 14 Предна ръкохватка
- 15 Нож за метал
- 16 Нож за дърво

**Без изображение:**

- 17 Куфар за носене

## ● Технически данни

Саблен трион	PFS 850 C3
Модел №:	HG12508 (VDE щепсел) HG12508-BS (BS щепсел)
Номинално напрежение:	220–240 V~, 50 Hz
Номинална консумирана мощност:	850 W
Брой ходове:	0–2800 min <sup>-1</sup>
Ход:	28 mm
Тип закрепване на нож:	Стандартен (1/2"   12,7 mm)
Клас на защита:	II/□

Максимален капацитет на рязане:	
Дърво:	200 mm
Стомана:	20 mm

Стойности на шумови емисии	
Измерените стойности са определени съгласно EN 62841. Нивото на шума, измерено с АЧХ от тип А, на електрическият инструмент в типичния случай възлиза на:	
Ниво на звуково налягане	L <sub>pA</sub> : 87,9 dB
Неопределеност	K <sub>pA</sub> : 5 dB

Ниво на звукова мощност	L <sub>WA</sub> : 98,9 dB
Неопределеност	K <sub>WA</sub> : 5 dB

### Стойности на емисии на вибрации

Общи стойности на вибрации (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 62841:

#### Рязане на дъски

Предна ръкохватка	a <sub>h,B</sub> : 10,992 m/s <sup>2</sup>
Неопределеност	K : 1,5 m/s <sup>2</sup>
Задна ръкохватка	a <sub>h,B</sub> : 9,120 m/s <sup>2</sup>
Неопределеност	K : 1,5 m/s <sup>2</sup>

#### Рязане на дървени греди

Предна ръкохватка	a <sub>h,WB</sub> : 12,014 m/s <sup>2</sup>
Неопределеност	K : 1,5 m/s <sup>2</sup>
Задна ръкохватка	a <sub>h,WB</sub> : 11,951 m/s <sup>2</sup>
Неопределеност	K : 1,5 m/s <sup>2</sup>

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Носете защита за слуха!

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Посочените общи стойности на вибрации и посочените стойности на шумови емисии са измерени по стандартен метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.
- ▶ Посочените общи стойности на вибрации и посочените стойности на шумови емисии могат да бъдат използвани също и за предварително оценяване на натоварването.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Емисиите на вибрации и шумовите емисии по време на действителната употреба на електрическия инструмент могат да се различават от посочените стойности, в зависимост от начина, по който електрическият инструмент се използва, особено от вида на обработвания детайл. Опитайте се да поддържате натоварването от вибрации и шум възможно най-минимално. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са носенето на ръкавици при употребата на инструмента и ограничаване на времето на работа. При това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (например времената, през които електрическият инструмент е изключен, както и тези, в които той е включен, но работи без натоварване).



## Указания за безопасност

- **Общи указания за безопасност за електрически инструменти**

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, с които този електрически инструмент е снабден. Пропуски при спазването на следните инструкции могат да предизвикат токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

## Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използването в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася за задвижвани от мрежово напрежение електрически инструменти (с мрежов проводник) или за задвижвани с акумулаторна батерия електрически инструменти (без мрежов проводник).

## Безопасност на работното място

- 1) **Поддържайте Вашето работно пространство чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни пространства могат да доведат до злополуки.
- 2) **Не работете с електрическия инструмент във взривоопасна среда, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- 3) **Дръжте деца и други лица далеч по време на използване на електрическия инструмент.** При разсейване можете да изгубите контрол върху електрическия инструмент.

## Безопасност при работа с електрически ток

- 1) **Свързващият щепсел на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта. Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно с електрически**

- инструменти с предпазно заземяване. Непроменени щепсели и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
- 2) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни тела, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато Вашето тяло е заземено.
  - 3) **Пазете електрическите инструменти от дъжд или влага.** Проникването на вода в електрически инструмент повишава риска от токов удар.
  - 4) **Не използвайте свързващия проводник за носене или качане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта. Пазете свързващия проводник от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повредени или оплетени свързващи проводници увеличават риска от токов удар.
  - 5) **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължаващи проводници, които също са подходящи за употреба на открито.** Използването на подходящ за употреба на открито удължаващ проводник намалява риска от токов удар.
  - 6) **Когато употребата на електрическия инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте диференциалнотокова защита.** Използването на диференциалнотокова защита намалява риска от токов удар.

## Безопасност за хората

- 1) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент.** Не използвайте електрически инструменти, когато сте изморени или сте под влиянието на упойващи вещества, алкохол или медикаменти. Момент невнимание при използването на електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- 2) **Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства като противопрахова маска, устойчиви на хлъзгане предпазни обувки, предпазна каска или защита за слуха, в зависимост от вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- 3) **Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулаторната батерия, преди да го вземете или носите.** Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.
- 4) **Отстранявайте инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част от електрическия инструмент, може да доведе до наранявания.

- 5) **Избягвайте необичайни позиции на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие.** Така можете по-добре да контролирате електрическия инструмент в неочаквани ситуации.
- 6) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата и облеклото далеч от движещи се части.** Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
- 7) **Когато могат да бъдат монтирани устройства за изсмукване и за събиране на прах, те трябва да бъдат свързани и използвани правилно.** Използването на устройство за изсмукване на прах може да намали вредите за здравето поради прах.
- 8) **Не разчитайте на фалшива сигурност и не пренебрегвайте правилата за безопасност за електрически инструменти, дори и когато след многократна употреба сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може за част от секундата да доведе до тежки наранявания.
- 2) **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електрически инструмент, който вече не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- 3) **Изтеглете щепсела от контакта и/или отстранете свалящата се акумулаторна батерия, преди да извършвате настройки по уреда, да сменят части на работни инструменти или да оставите електрическия инструмент настрана.** Тази мярка за безопасност предотвратява неволното стартиране на електрическия инструмент.
- 4) **Съхранявайте електрически инструменти, които не се използват, на недостъпно за деца място. Не позволявайте използване на електрическия инструмент от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
- 5) **Поддържайте грижливо електрическите инструменти и работните инструменти. Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части трябва да бъдат ремонтирани преди използване на електрическия инструмент.** Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.

#### **Употреба и боравене с електрическия инструмент**

- 1) **Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте предназначения за Вашата работа електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в посочените граници на работните му характеристики.

- 6) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-малко и се водят по-лесно.
- 7) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно тези инструкции.** При това вземайте под внимание условията на работа и дейността, която трябва да се извърши. Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
- 8) **Пазете дръжките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло и грес.** Хлъзгави дръжки и повърхности за хващане не позволяват сигурна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

## Сервиз

- 1) **Ремонти по електрическия инструмент следва да се извършват само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.
- **Указания за безопасност за възвратно-постъпателни триони**
- 1) **Хващайте електрическия инструмент за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате работи, при които работният инструмент може да засегне скрити електрически проводници или собствения свързващ проводник.** Контактът с проводник под напрежение може да постави под напрежение също и метални части на уреда и да доведе до токов удар.
- 2) **Закрепвайте и осигурявайте детайла посредством стяги или по друг начин към стабилна подложка.** Ако държите детайла само с ръка или към тялото си, той остава нестабилен, което може да доведе до загуба на контрол.
- 3) **Дръжте ръцете си далеч от зоната на рязане. Не бъркайте под детайла.** При контакт с ножа съществува опасност от нараняване.
- 4) **Подавайте само включен електрически инструмент към детайла.** Съществува опасност от откат, ако работният инструмент се заклини в детайла.
- 5) **Внимавайте за това, при рязане опорната плоча винаги да допира детайла.** Ножът може да се заклини и да доведе до загуба на контрол над електрическия инструмент.
- 6) **След завършване на работата изключете електрическия инструмент и изтеглете ножа от разреза едва тогава, когато той е спрял.** По този начин избягвате откат и можете да оставите сигурно електрическия инструмент.
- 7) **Използвайте само неповредени, изрядни ножове.** Изкривени или затыпени ножове могат да се счупят, да влошат разреза или да причинят откат.
- 8) **След изключване не спирайте ножа чрез странично притискане.** Ножът може да бъде повреден, да се счупи или да предизвика откат.

- 9) **Затягайте добре материала. Не подпирайте детайла с ръка или стъпало. Не докосвайте предмети или земята с работещия трион.** Съществува опасност от откат.
- 10) **Използвайте подходящи детектори, за да откриете скрити захранващи проводници или попитайте в местното електроснабдително дружество.** Контакт с електрически проводници може да доведе до токов удар и пожар, контакт с газопровод може да доведе до експлозия. Повреждане на водопровод може да доведе до материални щети и токов удар.
- 11) **При работа дръжте електрическия инструмент здраво с две ръце и си осигурете стабилен стоеж.** Електрическият инструмент се води по сигурно с две ръце.
- 12) **Осигурявайте детайла.** Закрепен със затягащи приспособления или менгеме детайл се държи по-сигурно, отколкото с Вашата ръка.
- 13) **Изчаквайте, докато електрическият инструмент спре напълно, преди да го оставите.** Работният инструмент може да се заклини и да доведе до загуба на контрол над електрическия инструмент.
- 14) Не режете материали, чийто прахове могат да са вредни за здравето (напр. съдържащи олово бои и лакове или съдържащ азбест материал).
- 15) Ако мрежовият свързващ проводник на този уред се повреди, той трябва да бъде заменен от производителя, неговата сервизна служба или подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности.

## ● Намаляване на вибрациите и шума

Ограничавайте времето на употреба, използвайте режими на работа със слаби вибрации и шум и носете лични предпазни средства, за да намалите вредните влияния на вибрациите и шума.

Следните мерки спомагат за намаляване на свързаните с вибрациите и шума рискове:

- Използвайте продукта само съгласно неговото предназначение и според описанието в тези инструкции.
- Уверявайте се, че продуктът е в изрядно състояние и добре поддържан.
- Използвайте правилните работни инструменти за този продукт и се уверявайте, че те са в изрядно състояние.
- Хващайте здраво продукта за ръкохватките/повърхностите за хващане.
- Поддържайте продукта съгласно инструкциите и осигурявайте достатъчно смазване (ако е приложимо).
- Планирайте Вашата работа така, че използването на продукти с висока стойност на вибрациите да е разпределено в продължителен период от време.

## ● Поведение при злополуки

Запознайте се с използването на този продукт с помощта на това ръководство за експлоатация. Запомнете указанията за безопасност и задължително ги спазвайте. Това спомага за избягване на рискове и опасности.

- Винаги бъдете внимателни при употребата на този продукт, за да можете своевременно да разпознаете опасностите и да действате. Бързата намеса може

да предотврати тежки наранявания и материални щети.

- При неизправно функциониране изключвайте незабавно продукта и го отделяйте от мрежата. Давайте го на квалифициран специалист за проверка и евентуален ремонт, преди отново да го използвате.

## ● Остатъчни рискове

Дори и да работите с този продукт съгласно предписанията, остава потенциален риск от телесни наранявания и материални щети. Между другото, следните опасности могат да възникнат във връзка с конструкцията и изпълнението на този продукт:

- Увреждане на здравето в резултат от емисиите на вибрации, ако продуктът се използва продължително време или не се използва или поддържа правилно.
- Телесни наранявания и материални щети, предизвикани от дефектни режещи инструменти или от внезапен удар в скрит предмет по време на употребата.
- Опасност от нараняване и материални щети, причинени от летящи предмети.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ По време на експлоатацията този продукт създава електромагнитно поле! При определени обстоятелства това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти! За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди продуктът да бъде използван!

## ● Преди първата употреба

### ● Принадлежности

За безопасната и правилна употреба на този продукт са необходими, между другото, следните принадлежности, като напр. инструменти и ножове:

- Подходящ нож

Инструменти и ножове можете да намерите в специализираните магазини. При закупуването винаги съблюдавайте техническите изисквания на този продукт (вижте „Технически данни“).

При съмнения попитайте квалифициран специалист и се консултирайте с Вашия специализиран търговец.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ В това ръководство за експлоатация ще откриете информация и указания за различни ножове и техните области на приложение. Изобразените ножове не са задължително включени в обема на доставката, а показват възможностите за приложение на този продукт.

## ● Работа

### ● Настройване на опорната плоча

(Фиг. В)

### ▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Изключвайте продукта, отделяйте го от електрическата мрежа и оставайте продукта да се охлади, преди да извършвате настройки!

## **⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!**



Ножовете могат да бъдат остри и да се нагорещат по време на употребата. Винаги носете предпазни ръкавици, когато боравите с ножове.

## **⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!**

- ▶ Свалете ножа от продукта, преди да настройвате опорната плоча [5] (вижте „Поставяне/сваляне на нож“).
- ▶ Не използвайте продукта без поставена опорна плоча [5].

За настройване към детайла опорната плоча [5] може да се регулира и завърта в различни позиции.

- Освобождаване на опорната плоча [5]: Завъртете лоста за освобождаване (опорна плоча) [1] обратно на часовниковата стрелка.
- Настройте желаната позиция на опорната плоча [5] чрез избутване или издърпване.
- Фиксиране на опорната плоча [5]: Завъртете лоста за освобождаване (опорна плоча) [1] по часовниковата стрелка, докато той се фиксира.

## **● Завъртане на задна ръкохватка**

(Фиг. С)

Задната ръкохватка [9] при необходимост може да се завърта с 90° надясно или наляво, за да подобрите Вашата работна позиция.

- Натиснете бутона за освобождаване (ръкохватка) [8].
- Завъртете задната ръкохватка [9] с 90° надясно или наляво.
- Отпуснете бутона за освобождаване (ръкохватка) [8].

- Оставете задната ръкохватка [9] да се фиксира при една от 3-те стрелки за позиция (▼ [7]).

## **● Избиране на нож**

<b>Нож за метал [15]</b>	
Тип:	■ 156 mm 24 TPI
Материали:	■ Ламарини ■ Профили ■ Тръби
Приложение:	■ Разрези
Пример:	■ Плътно отрязване на водопроводни тръби

<b>Нож за дърво [16]</b>	
Тип:	■ 152 mm 6 TPI
Материали:	■ Дърво ■ Пластмаса ■ Гипс ■ Други меки материали
Приложение:	■ Разрези ■ Прободни разрези
Пример:	■ Изрязване на прорези в стени от леко строителство

## **● Поставяне/сваляне на нож**

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**



Изключвайте продукта, отделяйте го от електрическата мрежа и оставете продукта да се охлади, преди да извършвате настройки!

### **⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!**



Ножовете могат да бъдат остри и да се нагорещат по време на употребата. Винаги носете предпазни ръкавици, когато боравите с ножове.

### **⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!**

- ▶ Не използвайте затъпен, изкривен или повреден нож.
- ▶ Винаги използвайте отговарящ на задачата нож.

### **Поставяне на нож**

(Фиг. D)

- Завъртете пръстена на патронника [3] обратно на часовниковата стрелка.
- Вкарайте ножа в държача за нож [4].
- Отпуснете пръстена на патронника [3], така че той отново да се завърти в изходната позиция. Ако е необходимо, завъртете ръчно пръстена на патронника [3] в изходната позиция.
- Преди употребата: Дръпнете ножа и проверете дали той е закрепен сигурно и здраво.

### **УКАЗАНИЕ**

- ▶ За определени работи ножът може да бъде поставен също и обърнат на 180° (Фиг. D1: Стандартна позиция/Фиг. D2: Алтернативна позиция).

### **Сваляне на нож**

(Фиг. D)

- Завъртете пръстена на патронника [3] обратно на часовниковата стрелка.
- Издърпайте ножа от държача за нож [4].

- Отпуснете пръстена на патронника [3], така че той отново да се завърти в изходната позиция.

### **● Включване и изключване**

- Преди включването: Свържете свързващия проводник с мрежов щепсел [10] с контакта.
- След изключването: Изтеглете свързващия проводник с мрежов щепсел [10] от контакта.

### **⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!**



Винаги носете предпазни ръкавици, когато боравите или работите с продукта.

### **⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!**

- ▶ Преди включването внимавайте за това, ножът да не докосва детайла.
- ▶ По време на работа следете за стабилен стоеж. Винаги дръжте предната [14] и задната ръкохватка [9] на продукта здраво с двете ръце (Фиг. E).
- ▶ Дръжте ръцете си далеч от ножа, когато продуктът работи.

При работата можете да избирате между моментен и непрекъснат режим:

<b>Моментен режим</b>		<b>(Фиг. F)</b>
Включване:	Натиснете и задръжте превключвателя за включване/изключване [12].	
Изключване:	Отпуснете превключвателя за включване/изключване [12].	

Непрекъснат режим (Фиг. F)	
Активиране:	Натиснете и задръжте превключвателя за включване/ изключване [12]. Едновременно с това натиснете блокировката на превключвателя [11]. След това отпуснете превключвателя за включване/ изключване.
Завършване:	Натиснете кратко превключвателя за включване/ изключване [12], за да освободите блокировката на превключвателя [11]. Продуктът се изключва.

## ● Предварителен избор на брой ходове

- С регулиращото колело (предварителен избор на брой ходове) [13] можете да изберете желаните брой ходове от степен 1–6 (Фиг. F):

Посока на въртене	Брой ходове
Надясно	По-малък
Наляво	По-голям

- Броят ходове може да бъде променен също и по време на работа.

## ● Работна LED лампа

Този продукт е оборудван с работна LED лампа [2], за да се осветява непосредствената работна област и да се подобрява видимостта в лошо осветени места.

- Работната LED лампа [2] светва автоматично, докато продуктът е включен.

## ● Пробно пускане

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Преди започване на работа и след всяка смяна на ножа извършвайте пробно пускане без натоварване. Изключете незабавно продукта, ако ножът се движи неравномерно, възникват значителни вибрации или се чуват необичайни шумове.

## ● Указания за работа

### ⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! РИСК ОТ ТЕЛЕСНИ НАРАНЯВАНИЯ И МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ!

- ▶ При боравене с ножа носете ръкавици. Така избягвате порязвания.
- ▶ Не използвайте затпени, напукани, изкривени или повредени ножове.
- ▶ Преди рязането проверете детайла за скрити чужди тела като пирони или винтове. Отстранете ги.
- ▶ Винаги поставяйте подходящ нож.
- ▶ Осигурявайте детайла с помощта на затягащи приспособления към работната маса.

## **⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! РИСК ОТ ТЕЛЕСНИ НАРАНЯВАНИЯ И МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ!**

- ▶ Прилагайте само толкова натиск, колкото е необходим за рязането в момента. При прекомерен натиск ножът може да се изкриви и счупи.
- ▶ Изключете незабавно продукта, ако ножът се заклещи. Разтворете прореза и изтеглете предпазливо ножа.
- ▶ При работа винаги заставяйте странично на продукта.
- ▶ Осигурете проветрение на работното място.
- ▶ Избягвайте претоварване на продукта по време на работа.

### **Обикновено рязане**

- Уверете се, че ножът не докосва детайла. Едва тогава включете продукта.
- Наместете опорната плоча **5** върху детайла.
- Режете с равномерен натиск с равномерно движение напред. Можете да режете хоризонтално, диагонално или вертикално.
- След завършване на работата: Първо изключете продукта. След това изтеглете ножа от детайла.

### **Прободно рязане**

(Фиг. G)

- Прободното рязане е много предизвикателна техника и е свързана с повишен риск от нараняване. Изпълнявайте тази техника само тогава, когато сте запознати с нея.
- Прободни разрези могат да бъдат извършвани само в меки материали като дърво или гипскартон и с къси ножове (макс. 160 mm дължина).

Съществува опасност от откат и опасност от нараняване.

- Поставете предния ръб на опорната плоча **5** върху детайла по такъв начин, че ножът да не докосва детайла.
- Включете продукта. Оставете ножа бавно да потъне в детайла.
- Когато дълбочината на детайла е прорязана, продължете рязането, както обикновено.

### **Отрязване в една равнина**

(Фиг. H)

- С огъвачи се биметални ножове можете напр. да отрязвате водопроводни тръби наравно със стената.
- При това внимавайте ножът винаги да е по-дълъг от диаметъра на тръбата. Съществува опасност от откат и опасност от нараняване.

### **● Почистване и грижи**

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**



Изключвайте продукта, отделяйте го от електрическата мрежа и оставете продукта да се охлади, преди да извършвате работи по инспекция, поддръжка или почистване!

### **● Почистване**

- Внимавайте да не попадат течности във вътрешността на продукта.
- Винаги дръжте продукта чист, сух и без масло или грес. Отстранявайте прах след всяка употреба и преди съхранение.
- Редовното правилно почистване спомага за осигуряването на безопасна употреба и удължава живота на продукта.

- Почиствайте продукта със суха кърпа. За труднодостъпните места използвайте мека четка.
- Отстранявайте замърсяванията и праха специално от вентилационните отвори с кърпа и мека четка.
- Вентилационните отвори трябва винаги да са свободни.

## УКАЗАНИЕ

- ▶ Не използвайте химически, алкални, абразивни или други агресивни почистващи или дезинфекциращи средства за почистване на продукта, тъй като те могат да повредят неговите повърхности.

## ● Поддръжка

- Продуктът не изисква обслужване.
- Проверявайте за износване и повреди продукта и принадлежностите (напр. ножове) преди и след всяка употреба. При нужда ги подменяйте с нови, както е описано в това ръководство за експлоатация. При това съблюдавайте техническите изисквания (вижте „Технически данни“).
- Проверете капаците и предпазните устройства за повреди и правилно закрепване. При необходимост ги подменете.
- Подменяйте затъпен, изкривен или повреден по друг начин нож.

## ● Ремонт

- Във вътрешността на този продукт няма части, които могат да бъдат ремонтирани от потребителя. Обръщайте се към квалифициран специалист за проверка и ремонт на продукта.

## ● Съхранение

- Почистете продукта, както е описано по-горе.
- Съхранявайте продукта и неговите принадлежности на тъмно, сухо, защитено от замръзване и добре проветрявано място.
- Винаги съхранявайте продукта на недостъпно за деца място.
- Съхранявайте продукта в куфара за носене [17](#).

## ● Транспортиране

- Транспортирайте продукта в куфара за носене [17](#).
- Пазете продукта от удари и силни вибрации, каквито възникват особено при транспортиране в превозни средства.
- Осигурявайте продукта срещу пързаяне и преобръщане.

## ● Изхвърляне

Опаковката е изработена от екологични материали, които може да предадете в местните пунктове за рециклиране.



За разделното събиране на отпадъците съблюдавайте маркировката на опаковъчните материали, те са маркирани със съкращения (а) и цифри (б) със следното значение: 1–7: пластмаси/20–22: хартия и картон/80–98: композитни материали.

## Продукт:



Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.



В интерес на опазването на околната среда не изхвърляйте излезлия от употреба продукт заедно с битовите отпадъци, а го предайте за правилно рециклиране. За събирателните пунктове и тяхното работно време можете да се информирате от местната управа.

## ● **Гаранция**

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)\*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

### **Гаранционни условия**

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно

ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обротно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

### **Обхват на гаранцията**

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се

спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

### **Процедура при гаранционен случай**

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 471919\_2407) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда

заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

### **Ремонтен сервиз/извънгаранционно обслужване**

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат. Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

### **Сервизно обслужване България**

Тел.: 008001184975

Е-мейл: owim@lidl.bg

### **Вносител**

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

### **ОВИМ ГмбХ & Ко.КГ**

Щцифтсбергщрасе 1

74167 Некарсулм

Германия

\* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови

услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законната гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

## ● Процедиране в случай на рекламация

За да се гарантира бърза обработка на Вашата поръчка, моля, следвайте посочените указания:

Моля, при всички запитвания дръжте на разположение касовия бон и номера на артикула (IAN 471919\_2407) като доказателство за покупката.

Номерът на артикула е посочен върху типовата табелка на продукта, върху гравюра на продукта, на заглавната страница на настоящото ръководство (долу вляво) или върху стикера от горната или долната страна на продукта.

При възникнали функционални дефекти или други повреди първо се свържете по телефона или по електронната поща с посочения по-долу сервиз.

Продукта, който е регистриран като дефектен, можете да изпратите след това без пощенски разходи на посочения Ви сервиз, като приложите документ за закупуването (касов бон) и описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.



На parkside-diy.com можете да разгледате и изтеглите това и много други ръководства. Този QR код Ви отвежда директно до parkside-diy.com. Изберете Вашата страна и посредством маската за търсене намерете ръководствата за експлоатация. Въвеждането на номера на артикула (IAN) 471919\_2407 ще Ви отведе до ръководството за експлоатация на Вашия артикул.

## ● Сервиз

 Сервиз България

Телефон: 008001184975

Е-мейл: owim@lidl.bg

# ● ЕС Декларация за съответствие

## ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (N° 471919\_2407)

IAN: 471919\_2407  
Идентификация на продукта: "PARKSIDE" Саблен трион  
Номер на модела: HG12508

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

Директива 2006/42/ЕО
Директива 2014/30/ЕС
Директива 2011/65/ЕС с всички свързани изменения

Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации, по отношение на които се декларира съответствие:

№ / Части
Директива 2006/42/ЕО
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-11:2016/A1:2020
Директива 2014/30/ЕС
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване:

№ / Части
Директива 2011/65/ЕС
EN IEC 63000:2018

Отговорник по съхранение на техническата документация: OWIM GmbH & Co.KG

Подписано за и от името на:

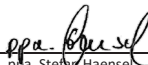
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany (Германия)**

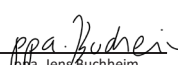
Настоящата декларация за съответствие се издава изцяло на отговорността на производителя.

Превод на оригиналната декларация за съответствие

Некарзулм  
Място

25.11.2024  
Дата

  
г-на. Steffen Haensel  
прокурист

  
г-на. Jens Buchheim  
прокурист

BG




BG 55

<b>Χρησιμοποιούμενες προειδοποιητικές υποδείξεις και σύμβολα</b> .....	Σελίδα	57
<b>Εισαγωγή</b> .....	Σελίδα	58
Προβλεπόμενη χρήση .....	Σελίδα	58
Περιεχόμενο συσκευασίας .....	Σελίδα	58
Περιγραφή μερών .....	Σελίδα	58
Τεχνικά δεδομένα .....	Σελίδα	59
<b>Υποδείξεις ασφαλείας</b> .....	Σελίδα	60
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία .....	Σελίδα	60
Υποδείξεις ασφαλείας για πριόνισμα αριστερά-δεξιά .....	Σελίδα	63
Περιορισμός δόνησης και θορύβου .....	Σελίδα	64
Αντιμέτωπιση έκτακτων καταστάσεων .....	Σελίδα	64
Αναπόφευκτοι κίνδυνοι .....	Σελίδα	65
<b>Πριν την πρώτη χρήση</b> .....	Σελίδα	65
Εξαρτήματα .....	Σελίδα	65
<b>Χρήση</b> .....	Σελίδα	65
Ρύθμιση πλάκας στήριξης .....	Σελίδα	65
Περιστροφή της πίσω λαβής .....	Σελίδα	66
Επιλογή λεπίδας .....	Σελίδα	66
Τοποθέτηση/αφαίρεση λεπίδας .....	Σελίδα	66
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση .....	Σελίδα	67
Επιλογή αριθμού εμβολισμών .....	Σελίδα	68
Λυχνία εργασίας LED .....	Σελίδα	68
Δοκιμαστική λειτουργία .....	Σελίδα	68
<b>Σημειώσεις σχετικά με την εργασία</b> .....	Σελίδα	68
<b>Καθαρισμός και φροντίδα</b> .....	Σελίδα	69
Καθαρισμός .....	Σελίδα	69
Συντήρηση .....	Σελίδα	70
Επισκευή .....	Σελίδα	70
Αποθήκευση .....	Σελίδα	70
Μεταφορά .....	Σελίδα	70
<b>Απόσυρση</b> .....	Σελίδα	70
<b>Εγγύηση</b> .....	Σελίδα	71
Διεκπεραίωση της εγγύησης .....	Σελίδα	71
<b>Σέρβις</b> .....	Σελίδα	72
<b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ</b> .....	Σελίδα	73

## Χρησιμοποιούμενες προειδοποιητικές υποδείξεις και σύμβολα

Στις παρούσες οδηγίες χρήσης, τη συσκευασία και την πινακίδα τύπου χρησιμοποιούνται οι ακόλουθες προειδοποιητικές υποδείξεις:

	Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.		Απενεργοποιήστε το προϊόν, αποσυνδέστε το από το ηλεκτρικό δίκτυο και αφήστε το να κρυώσει πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση, εργασία συντήρησης ή καθαρισμού ή αν δεν σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν.
	Τηρείτε τις προειδοποιητικές υποδείξεις και τις υποδείξεις ασφαλείας!		Κατηγορία προστασίας II (διπλή μόνωση)
	Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!		Φοράτε προστατευτικά γάντια!
	Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους.		Φοράτε προστατευτικά ακοής!
	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά!		Φοράτε μάσκα προστασίας από τη σκόνη!
	Φοράτε αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας!		Εναλλασσόμενο ρεύμα/τάση
	Ασφάλιση		Απασφάλιση
	Το σύμβολο CE επιβεβαιώνει τη συμβατότητα με τις οδηγίες της ΕΕ που ισχύουν για το προϊόν.	<b>TPI</b>	Αριθμός δοντιών ανά ίντσα

## **ΣΠΑΘΟΣΕΓΑ PFS 850 C3**

### ● **Εισαγωγή**

Σας συγχαίρουμε για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλών προδιαγραφών. Οι οδηγίες χρήσης είναι μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, το χειρισμό και την απόρριψη. Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται και για τον τομέα εφαρμογής που αναφέρεται. Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος σε τρίτους παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

### ● **Προβλεπόμενη χρήση**

Αυτή η σπαθοσέγα (εφεξής το «προϊόν» ή «ηλεκτρικό εργαλείο») είναι κατάλληλη για εργασίες πριονίσματος μέτριου τύπου σε ξύλο, πρεσαριστές σανίδες, πλαστικό, μέταλλο και γυψοσανίδα.

Το προϊόν δεν προορίζεται για την εκτέλεση βαριών εργασιών πριονίσματος, όπως π.χ. σε πέτρα ή κατεργαζόμενα τεμάχια που υπερβαίνουν τη μέγιστη ικανότητα κοπής (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).

Χρησιμοποιείτε πάντα λεπίδες σύμφωνα με την προβλεπόμενη χρήση! Κατά την αγορά και τη χρήση λεπίδων λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις του προϊόντος (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).

Η λυχνία εργασίας LED [2] αυτού του προϊόντος προορίζεται για το φωτισμό της άμεσης περιοχής εργασίας.

Άλλες χρήσεις ή τροποποιήσεις του προϊόντος θεωρούνται ακατάλληλες και ενέχουν κινδύνους για τη ζωή, κινδύνους τραυματισμού και κινδύνους υλικής ζημιάς. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές

που οφείλονται σε αντικανονική χρήση. Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για ιδιωτική χρήση. Το προϊόν δεν προορίζεται για επαγγελματική ή άλλου είδους χρήση.

### ● **Περιεχόμενο συσκευασίας**

#### **▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

► Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν αποτελούν παιχνίδι για τα παιδιά! Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά μέρη! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- 1× Σπαθοσέγα PFS 850 C3
- 1× Λεπίδα μετάλλου
- 1× Λεπίδα ξύλου
- 1× Βαλιτσάκι μεταφοράς
- 1× Οδηγίες χρήσης

### ● **Περιγραφή μερών**

#### **Εικόνα A:**

- 1 Μοχλός απασφάλισης (πλάκα στήριξης)
- 2 Λυχνία εργασίας LED
- 3 Δακτύλιος τσοκ
- 4 Υποδοχή λεπίδας
- 5 Πλάκα στήριξης
- 6 Κάλυμμα θήκης ψηκρών
- 7 Βέλος θέσης ▼
- 8 Πλήκτρο απασφάλισης (λαβή)
- 9 Πίσω λαβή
- 10 Καλώδιο τροφοδοσίας με φις
- 11 Ασφάλιση διακόπτη
- 12 Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
- 13 Τροχός ρύθμισης (επιλογή αριθμού εμβολισμών)
- 14 Μηροστινή λαβή
- 15 Λεπίδα μετάλλου
- 16 Λεπίδα ξύλου

#### **Δεν απεικονίζεται:**

- 17 Βαλιτσάκι μεταφοράς

## ● Τεχνικά δεδομένα

<b>Σπαθοσέγα</b>	<b>PFS 850 C3</b>
Αρ. μοντέλου:	HG12508 (βύσμα VDE) HG12508-BS (βύσμα BS)
Ονομαστική τάση:	220–240 V~, 50 Hz
Ονομαστική ισχύς εισόδου:	850 W
Αριθμός εμβολισμών:	0–2800 min <sup>-1</sup>
Διαδρομή:	28 mm
Τύπος υποδοχής λεπίδας:	Τυπική (½"   12,7 mm)
Κατηγορία προστασίας:	II/□

<b>Μέγιστη ικανότητα κοπής:</b>	
Ξύλο:	200 mm
Χάλυβας:	20 mm

<b>Τιμές εκπομπής θορύβου</b>	
Οι τιμές μέτρησης υπολογίστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841. Η στάθμη θορύβου A του ηλεκτρικού εργαλείου αντιστοιχεί τυπικά σε:	
Στάθμη ηχητικής πίεσης	$L_{pA}$ : 87,9 dB
Ανασφάλεια	$K_{pA}$ : 5 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος	$L_{WA}$ : 98,9 dB
Ανασφάλεια	$K_{WA}$ : 5 dB

### Τιμές εκπομπής δόνησης

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό σύνολο τριών κατευθύνσεων), όπως υπολογίστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841:

#### Πρίονισμα σανίδων

Μπροστινή λαβή	$a_{h,B}$ : 10,992 m/s <sup>2</sup>
Ανασφάλεια	$K$ : 1,5 m/s <sup>2</sup>
Πίσω λαβή	$a_{h,B}$ : 9,120 m/s <sup>2</sup>
Ανασφάλεια	$K$ : 1,5 m/s <sup>2</sup>

#### Πρίονισμα ξύλινων δοκών

Μπροστινή λαβή	$a_{h,WB}$ : 12,014 m/s <sup>2</sup>
Ανασφάλεια	$K$ : 1,5 m/s <sup>2</sup>
Πίσω λαβή	$a_{h,WB}$ : 11,951 m/s <sup>2</sup>
Ανασφάλεια	$K$ : 1,5 m/s <sup>2</sup>

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Φοράτε προστατευτικά ακοής!

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Οι υποδεικνυόμενες συνολικές τιμές δόνησης και οι υποδεικνυόμενες τιμές εκπομπής θορύβου μετρήθηκαν σύμφωνα με την τυποποιημένη μέθοδο δοκιμής και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους.
- ▶ Οι υποδεικνυόμενες συνολικές τιμές δόνησης και οι υποδεικνυόμενες τιμές εκπομπής θορύβου μπορούν, επίσης, να χρησιμοποιηθούν για μια προκαταρκτική αξιολόγηση της επιβάρυνσης.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Οι εκπομπές δόνησης και θορύβου κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να αποκλίνουν από τις υποδεικνυόμενες τιμές ανάλογα με το είδος και τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, ειδικά το είδος του κατεργαζόμενου τεμαχίου.

Προσπαθήστε να διατηρείτε την επιβάρυνση από δονήσεις και θορύβους όσο το δυνατόν πιο περιορισμένη. Ενδεικτικά μέτρα για τον περιορισμό της καταπόνησης από δονήσεις είναι η χρήση γαντιών κατά τη λειτουργία του εργαλείου και η μείωση του χρόνου εργασίας. Παράλληλα, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας (π.χ. οι χρόνοι απενεργοποίησης του ηλεκτρικού εργαλείου και οι χρόνοι ενεργοποίησης χωρίς φορτίο).



## Υποδείξεις ασφαλείας

- **Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία**

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- **Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα τεχνικά δεδομένα του ηλεκτρικού εργαλείου.** Οι παραλείψεις κατά την εφαρμογή των ακόλουθων οδηγιών μπορούν να οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

## **Φυλάξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.**

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο», ο οποίος χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας, αφορά ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο τροφοδοσίας) ή ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με μπαταρίες (χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας).

## **Ασφάλεια στο χώρο εργασίας**

- 1) **Διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Η ακαταστασία και ο κακός φωτισμός της περιοχής εργασίας μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα.
- 2) **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης εξαιτίας εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- 3) **Ενόσω χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, μην επιτρέπετε σε παιδιά και άλλα άτομα να πλησιάζουν.** Σε περίπτωση διάσπασης της προσοχής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

## **Ηλεκτρική ασφάλεια**

- 1) **Το φως του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Το φως δεν επιτρέπεται να τροποποιηθεί με κανέναν τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- 2) **Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές εστίες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, αν το σώμα σας είναι γειωμένο.
  - 3) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία.** Η εισχώρηση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
  - 4) **Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο τροφοδοσίας για άλλες χρήσεις από αυτήν για την οποία προορίζεται, όπως για να μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο, να το κρεμάσετε ή να τραβήξετε το φις από την πρίζα.** Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα. Τα φθαρμένα ή μπερδεμένα καλώδια τροφοδοσίας αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
  - 5) **Όταν εργάζεστε με ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης τα οποία είναι κατάλληλα και για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση ενός κατάλληλου καλωδίου επέκτασης για χρήση σε εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
  - 6) **Αν η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου υπό συνθήκες υγρασίας είναι αναπόφευκτη, τότε χρησιμοποιήστε ένα ρελέ διαφυγής.** Η χρήση ρελέ διαφυγής ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Ασφάλεια ατόμων**
- 1) **Συγκεντρωθείτε, προσέχετε τις κινήσεις σας και χειριστείτε με σύνεση τα ηλεκτρικά εργαλεία.** Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, εφόσον είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
  - 2) **Φοράτε μέσα ατομικής προστασίας και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Όταν φοράτε μέσα ατομικής προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, κράνος ή προστατευτικά ακοής, ανάλογα με τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
  - 3) **Αποφύγετε την ακούσια ενεργοποίηση. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο προτού το συνδέσετε στο ρεύμα ή/και τις μπαταρίες, πριν το ενεργοποιήσετε ή πριν το μεταφέρετε.** Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο σας στον διακόπτη ή αν το ηλεκτρικό εργαλείο είναι ενεργοποιημένο τη στιγμή που το συνδέετε στην παροχή ρεύματος, υπάρχει κίνδυνος ατυχημάτων.
  - 4) **Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά πριν από την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Ένα εργαλείο ή ένα κλειδί το οποίο βρίσκεται στο περιστρεφόμενο τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
  - 5) **Κρατήστε το σώμα σας σε σωστή στάση. Πατήστε σταθερά στο έδαφος και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.** Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο καλύτερα, κυρίως σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

- 6) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα σας μακριά από τα κινούμενα μέρη.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά είναι πιθανό να μπλεχτούν στα κινούμενα μέρη.
- 7) **Αν είναι δυνατή η τοποθέτηση διατάξεων αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, θα πρέπει αυτές να συνδέονται και να χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση διάταξης αναρρόφησης σκόνης μειώνει τους κινδύνους από τη σκόνη.
- 8) **Μην βασίζεστε στην εμπειρία σας από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου και μην αγνοείτε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, όση σιγουριά και να αισθάνεστε.** Ο απρόσεκτος χειρισμός μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς μέσα σε κλάσματα δευτερολέπτου.

#### **Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου**

- 1) **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο ανάλογα με την εργασία.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στον εκάστοτε τομέα εργασίας.
- 2) **Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικά εργαλεία με ελαττωματικό διακόπτη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν είναι πλέον δυνατόν να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευάζεται.
- 3) **Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ή/και αφαιρέστε κατά περίπτωση την μπαταρία πριν τη ρύθμιση της συσκευής, την αλλαγή εργαλείων εφαρμογής ή την αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Αυτά

τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο από ακούσια ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.

- 4) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από τα παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν το ηλεκτρικό εργαλείο άτομα τα οποία δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, αν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- 5) **Να φροντίζετε με επιμέλεια τα ηλεκτρικά σας εργαλεία και τα εργαλεία εφαρμογής. Ελέγχετε αν λειτουργούν απρόσκοπτα τα κινούμενα μέρη και πως δεν μπλοκάρουν, όπως και αν έχουν φθαρεί ή σπάσει κάποια μέρη τα οποία επηρεάζουν την ομαλή λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Επισκευάστε τα κατεστραμμένα μέρη πριν από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Πολλά από τα ατυχήματα οφείλονται σε ανεπαρκή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.
- 6) **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Τα κοπτικά εργαλεία τα οποία συντηρούνται σωστά μπλοκάρουν λιγότερο συχνά και είναι ευκολότερα στο χειρισμό τους.
- 7) **Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα, τα εργαλεία εφαρμογής κτλ. σύμφωνα με τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.** Λάβετε υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εκάστοτε εφαρμογή. Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες χρήσεις εκτός από τις προβλεπόμενες μπορεί να έχει επικίνδυνες συνέπειες.

- 8) **Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες των λαβών στεγνές και καθαρές, χωρίς λάδια και λίπη.** Όταν οι λαβές και οι επιφάνειες των λαβών γλιστρούν, δεν διασφαλίζεται ο ασφαλής χειρισμός και ο έλεγχος του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

### Σέρβις

- 1) **Ζητήστε την επισκευή του ηλεκτρικού σας εργαλείου μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό και αποκλειστικά με χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.** Έτσι εξασφαλίζετε την ασφάλεια του ηλεκτρικού σας εργαλείου.

### ● Υποδείξεις ασφαλείας για πριόνισμα αριστερά-δεξιά

- 1) **Κατά τη διάρκεια των εργασιών κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες των λαβών, καθώς το εργαλείο εφαρμογής είναι πιθανόν να έρθει σε επαφή με κρυφούς αγωγούς ρεύματος ή το καλώδιο τροφοδοσίας.** Η επαφή με ένα ηλεκτροφόρο καλώδιο μπορεί να θέσει υπό τάση επίσης μεταλλικά μέρη της συσκευής και να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.
- 2) **Στερεώστε και ασφαλίστε το κατεργαζόμενο τεμάχιο μέσω σφιγκτήρων ή με άλλο τρόπο σε μια σταθερή επιφάνεια.** Αν κρατάτε το κατεργαζόμενο τεμάχιο μόνο με το χέρι ή κόντρα στο σώμα σας, αυτό παραμένει ασταθές, γεγονός το οποίο μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια του ελέγχου.
- 3) **Μην πλησιάζετε τα χέρια σας στην περιοχή πριονίσματος. Μη βάζετε τα χέρια σας κάτω από το κατεργαζόμενο τεμάχιο.** Σε περίπτωση επαφής με τη λεπίδα υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

- 4) **Οδηγείτε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο ενεργοποιημένο στο κατεργαζόμενο τεμάχιο.** Υπάρχει ο κίνδυνος ανάκρουσης αν το εργαλείο εφαρμογής γείρει μέσα στο κατεργαζόμενο τεμάχιο.
- 5) **Προσέξτε ώστε η πλάκα στήριξης κατά το πριόνισμα να ακουμπά πάντα στο κατεργαζόμενο τεμάχιο.** Η λεπίδα μπορεί να γείρει και να οδηγήσει σε απώλεια του ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου.
- 6) **Μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας εργασίας απενεργοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο και μετά βγάλτε τη λεπίδα από την κοπή, όταν αυτή ακινητοποιηθεί.** Έτσι αποφεύγετε την ανάκρουση και μπορείτε να αποθέσετε με ασφάλεια το ηλεκτρικό εργαλείο.
- 7) **Χρησιμοποιείτε μόνο μη χαλασμένες, άψογες λεπίδες.** Οι λυγισμένες ή στομωμένες λεπίδες μπορούν να σπάσουν, να επηρεάσουν αρνητικά την κοπή ή να προκαλέσουν ανάκρουση.
- 8) **Μην επιβραδύνετε τη λεπίδα μετά την απενεργοποίηση κοντράροντας πλευρικά.** Η λεπίδα μπορεί να υποστεί ζημιά, να σπάσει ή να προκαλέσει ανάκρουση.
- 9) **Σφίξτε καλά το υλικό. Μη στηρίζετε το κατεργαζόμενο τεμάχιο με το χέρι ή το πόδι. Μην φέρνετε σε επαφή αντικείμενα ή το έδαφος με τη σέγα σε λειτουργία.** Υπάρχει κίνδυνος ανάκρουσης.
- 10) **Χρησιμοποιείτε κατάλληλες συσκευές εντοπισμού για την ανίχνευση κρυμμένων αγωγών παροχής ή ρωτήστε την τοπική εταιρεία παροχής ηλεκτρικής ενέργειας.** Η επαφή με ηλεκτρικά καλώδια μπορεί να προκαλέσει

ηλεκτροπληξία και φωτιά, η επαφή με αγωγό αερίου, έκρηξη. Η πρόκληση ζημίας σε έναν αγωγό νερού μπορεί να οδηγήσει σε υλική ζημιά και ηλεκτροπληξία.

- 11) **Κατά την εργασία να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο με τα δυο χέρια και να στέκεστε σταθερά.** Το ηλεκτρικό εργαλείο οδηγείται με μεγαλύτερη ασφάλεια με τα δυο χέρια.
- 12) **Ασφαλίστε το κατεργαζόμενο τεμάχιο.** Το κατεργαζόμενο τεμάχιο είναι σταθερότερο όταν στερεώνεται με σφιγκτήρα ή μέγγενη, παρά με τα χέρια.
- 13) **Περιμένετε να ακινητοποιηθεί το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν το αποθέσετε.** Το εργαλείο εφαρμογής μπορεί να γείρει και να οδηγήσει σε απώλεια του ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου.
- 14) Μην πρινίζετε υλικά (π.χ. μολυβδόχα χρώματα και βερνίκια ή υλικά που περιέχουν αμίαντο), των οποίων οι σκόνες μπορεί να είναι επικίνδυνες για την υγεία.
- 15) Αν το καλώδιο τροφοδοσίας της συσκευής παρουσιάσει βλάβη, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών ή παρομοίως εξειδικευμένο τεχνικό για την αποφυγή ατυχήματος.

## ● Περιορισμός δόνησης και θορύβου

Περιορίστε το χρόνο λειτουργίας, επιλέξτε αθόρυβες λειτουργίες που δεν προκαλούν κραδασμούς και φοράτε μέσα ατομικής προστασίας για να μειώσετε τις επιπτώσεις των κραδασμών και του θορύβου.

Τα ακόλουθα μέτρα συμβάλλουν στον περιορισμό των κινδύνων που προκύπτουν από τους κραδασμούς και το θόρυβο:

- Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά για τους προβλεπόμενους σκοπούς και σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες.
- Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν βρίσκεται σε άρτια κατάσταση και συντηρείται σωστά.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλα εργαλεία εφαρμογής για το συγκεκριμένο προϊόν και βεβαιωθείτε ότι βρίσκονται σε άρτια κατάσταση.
- Κρατάτε το προϊόν σταθερά από τις λαβές/επιφάνειες λαβής.
- Συντηρείτε το προϊόν σύμφωνα με τις οδηγίες και φροντίστε για την επαρκή λίπανσή του (αν χρειάζεται).
- Προγραμματίστε έτσι τις εργασίες σας, ώστε η χρήση προϊόντων που προκαλούν έντονους κραδασμούς να κατανέμεται σε μεγαλύτερο βάθος χρόνου.

## ● Αντιμετώπιση έκτακτων καταστάσεων

Εξοικειωθείτε με τη χρήση αυτού του προϊόντος με τη βοήθεια των οδηγιών χρήσης. Αποστηθίστε τις υποδείξεις ασφαλείας και εφαρμόστε τις σε κάθε περίπτωση. Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να αποφύγετε πιθανούς κινδύνους και επικίνδυνες καταστάσεις.

- Χειρίζεστε πάντα με προσοχή αυτό το προϊόν, ώστε να αναγνωρίζετε έγκαιρα τους κινδύνους και να μπορείτε να τους αντιμετωπίζετε. Με μια γρήγορη επέμβαση μπορούν να αποφευχθούν σοβαροί τραυματισμοί και υλικές ζημιές.

- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας απενεργοποιήστε αμέσως το προϊόν και αποσυνδέστε το από το ρεύμα. Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για έλεγχο και, αν είναι απαραίτητο, επισκευή προτού το θέσετε πάλι σε λειτουργία.

## ● Αναπόφευκτοι κίνδυνοι

Ακόμη και όταν αυτό το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά, εξακολουθούν να υπάρχουν πιθανοί κίνδυνοι τραυματισμού και υλικών ζημιών. Ανάλογα με την κατασκευή και την έκδοση του προϊόντος, ενδέχεται μεταξύ άλλων να προκύψουν οι παρακάτω κίνδυνοι:

- Επιβάρυνση της υγείας εξαιτίας της εκπομπής δονήσεων, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιηθεί για παρατεταμένο χρονικό διάστημα ή δεν οδηγηθεί και συντηρηθεί σωστά.
- Τραυματισμοί και υλικές ζημιές λόγω ελαττωματικών εργαλείων κοπής ή αιφνίδιας ανάκρουσης ενός καλυμμένου αντικειμένου κατά τη χρήση.
- Κίνδυνος τραυματισμού και υλικών ζημιών από εκτόξευση αντικειμένων.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Αυτό το προϊόν δημιουργεί ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη λειτουργία! Αυτό το πεδίο μπορεί υπό συγκεκριμένες συνθήκες να επηρεάσει τυχόν ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα! Για την ελαχιστοποίηση του κινδύνου σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευονται το γιατρό και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν από τη χρήση του προϊόντος!

## ● Πριν την πρώτη χρήση

### ● Εξαρτήματα

Για την ασφαλή και προβλεπόμενη χρήση αυτού του προϊόντος απαιτούνται, μεταξύ άλλων, τα παρακάτω εξαρτήματα, π.χ. εργαλεία και λεπίδες:

- Κατάλληλη λεπίδα

Εργαλεία και λεπίδες διατίθενται στα εξειδικευμένα καταστήματα. Κατά την αγορά τέτοιων εξαρτημάτων, λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις του προϊόντος (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).

Σε περίπτωση που δεν είστε σίγουροι, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό και ζητήστε τη βοήθεια του αντιπροσώπου της περιοχής σας.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης θα βρείτε πληροφορίες και σημειώσεις σχετικά με τις διάφορες λεπίδες και τις αντίστοιχες εφαρμογές τους. Οι απεικονιζόμενες λεπίδες δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο περιεχόμενο συσκευασίας, αλλά χρησιμοποιούνται για να υποδείξουν τις δυνατότητες χρήσης αυτού του προϊόντος.

## ● Χρήση

### ● Ρύθμιση πλάκας στήριξης

(Εικ. Β)

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Απενεργοποιήστε το προϊόν, αποσυνδέστε το από το ηλεκτρικό δίκτυο και αφήστε το να κρυώσει πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση!

### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!**



Οι λεπίδες μπορεί να είναι αιχμηρές και να θερμανθούν κατά τη διάρκεια της χρήσης. Φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια κατά το χειρισμό λεπίδων.

### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!**

▶ Αφαιρέστε τη λεπίδα από το προϊόν, πριν ρυθμίσετε την πλάκα στήριξης [5] (βλ. «Τοποθέτηση/αφαίρεση λεπίδας»).

▶ Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν χωρίς τοποθετημένη πλάκα στήριξης [5].

Για την προσαρμογή στο κατεργαζόμενο τεμάχιο η πλάκα στήριξης [5] μπορεί να μετακινηθεί και να περιστραφεί σε διάφορες θέσεις.

- Απασφάλιση πλάκας στήριξης [5]:  
Περιστρέψτε τον μοχλό απασφάλισης (πλάκα στήριξης) [1] αριστερόστροφα.
- Ρυθμίστε μέσω εισαγωγής ή εξαγωγής την επιθυμητή θέση της πλάκας στήριξης [5].
- Ασφάλιση πλάκας στήριξης [5]:  
Περιστρέψτε τον μοχλό απασφάλισης (πλάκα στήριξης) [1] δεξιόστροφα μέχρι να ασφαλίσει.

### ● **Περιστροφή της πίσω λαβής**

(Εικ. C)

Αν απαιτείται, η πίσω λαβή [9] μπορεί να περιστραφεί κατά 90° προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά για να βελτιώσετε τη θέση εργασίας σας.

- Πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης (λαβή) [8].
- Γυρίστε την πίσω λαβή [9] κατά 90° προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά.
- Αφήστε το πλήκτρο απασφάλισης (λαβή) [8].

- Αφήστε την πίσω λαβή [9] να ασφαλίσει σε ένα από τα 3 βέλη θέσης (▼ [7]).

### ● **Επιλογή λεπίδας**

<b>Λεπίδα μέταλλου [15]</b>	
Τύπος:	■ 156 mm 24 TPI
Υλικά:	■ Λαμαρίνες ■ Προφίλ ■ Σωλήνες
Εφαρμογή:	■ Κοπές διαχωρισμού
Παράδειγμα:	■ Ισόπεδη κοπή αγωγών νερού

<b>Λεπίδα ξύλου [16]</b>	
Τύπος:	■ 152 mm 6 TPI
Υλικά:	■ Ξύλο ■ Πλαστικό ■ Γύψος ■ Άλλα μαλακά υλικά
Εφαρμογή:	■ Κοπές διαχωρισμού ■ Κοπές βυθιζόμενου πριονίσματος
Παράδειγμα:	■ Πριόνισμα ανοιγμάτων σε τοίχους ελαφράς δόμησης

### ● **Τοποθέτηση/αφαίρεση λεπίδας**

#### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**



Απενεργοποιήστε το προϊόν, αποσυνδέστε το από το ηλεκτρικό δίκτυο και αφήστε το να κρυώσει πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση!

### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!**



Οι λεπίδες μπορεί να είναι αιχμηρές και να θερμανθούν κατά τη διάρκεια της χρήσης. Φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια κατά το χειρισμό λεπίδων.

### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!**

- ▶ Μη χρησιμοποιείτε στομωμένη, λυγισμένη ή χαλασμένη λεπίδα.
- ▶ Χρησιμοποιείτε πάντα λεπίδα κατάλληλη για την εργασία.

### **Τοποθέτηση λεπίδας**

(Εικ. D)

- Περιστρέψτε τον δακτύλιο τσοκ [3] αριστερόστροφα.
- Εισάγετε τη λεπίδα μέσα στην υποδοχή λεπίδας [4].
- Αφήστε τον δακτύλιο τσοκ [3] έτσι ώστε αυτός να περιστραφεί ξανά στην αρχική θέση. Αν απαιτείται, περιστρέψτε χειροκίνητα τον δακτύλιο τσοκ [3] στην αρχική θέση.
- Πριν τη χρήση: Τραβήξτε τη λεπίδα και ελέγξτε αν εφαρμόζει με ασφάλεια και γερά.

### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

- ▶ Για ορισμένες εργασίες η λεπίδα μπορεί, επίσης, να τοποθετηθεί γυρισμένη κατά 180° (Εικ. D1: Τυπική θέση/Εικ. D2: Εναλλακτική θέση).

### **Αφαίρεση λεπίδας**

(Εικ. D)

- Περιστρέψτε τον δακτύλιο τσοκ [3] αριστερόστροφα.
- Τραβήξτε τη λεπίδα έξω από την υποδοχή λεπίδας [4].

- Αφήστε τον δακτύλιο τσοκ [3] έτσι ώστε αυτός να περιστραφεί ξανά στην αρχική θέση.

### **● Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση**

- Πριν την ενεργοποίηση: Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας με φισ [10] στην πρίζα.
- Μετά την απενεργοποίηση: Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας με φισ [10] από την πρίζα.

### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!**



Φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια όταν χειρίζεστε το προϊόν ή εργάζεστε με αυτό.

### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!**

- ▶ Προσέξτε πριν την ενεργοποίηση ώστε η λεπίδα να μην εφάπτεται στο κατεργαζόμενο τεμάχιο.
- ▶ Προσέξτε να στέκεστε σταθερά κατά τη διάρκεια της εργασίας. Κρατάτε σταθερά την μπροστινή [14] και την πίσω λαβή [9] του προϊόντος πάντα με τα δυο χέρια (Εικ. E).
- ▶ Μην πλησιάζετε τα χέρια σας στη λεπίδα όταν το προϊόν βρίσκεται σε λειτουργία.

Μπορείτε να επιλέξετε μεταξύ στιγμιαίας και συνεχούς λειτουργίας:

### **Στιγμιαία λειτουργία**

(Εικ. F)

Ενεργοποίηση:	Πατήστε παρατεταμένα τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης [12].
---------------	--

<b>Στιγμαία λειτουργία (Εικ. F)</b>	
Απενεργοποίηση:	Αφήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης [12].

<b>Συνεχής λειτουργία (Εικ. F)</b>	
Ενεργοποίηση:	Πατήστε παρατεταμένα τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης [12]. Πιέστε ταυτόχρονα την ασφάλιση διακόπτη [11]. Έπειτα αφήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης.
Τερματισμός:	Πιέστε στιγμιαία τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης [12] για να απελευθερώσετε την ασφάλιση διακόπτη [11]. Το προϊόν απενεργοποιείται.

## ● Επιλογή αριθμού εμβολισμών

- Μέσω του τροχού ρύθμισης (επιλογή αριθμού εμβολισμών) [13] μπορείτε να επιλέξετε τον επιθυμητό αριθμό εμβολισμών από το επίπεδο 1–6 (Εικ. F):

<b>Φορά περιστροφής</b>	<b>Αριθμός εμβολισμών</b>
Προς τα δεξιά	Χαμηλός
Προς τα αριστερά	Υψηλός

- Μπορείτε να αλλάξετε τον αριθμό εμβολισμών και κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

## ● Λυχνία εργασίας LED

Αυτό το προϊόν διαθέτει μια λυχνία εργασίας LED [2] για το φωτισμό της άμεσης περιοχής εργασίας και τη βελτίωση της ορατότητας σε κακές συνθήκες φωτισμού.

- Η λυχνία εργασίας LED [2] ανάβει αυτόματα όσο το προϊόν είναι ενεργοποιημένο.

## ● Δοκιμαστική λειτουργία

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Πριν την πρώτη χρήση και μετά από κάθε αλλαγή της λεπίδας εκτελείτε μια δοκιμαστική λειτουργία χωρίς φορτίο. Απενεργοποιήστε αμέσως το προϊόν αν η λεπίδα δεν λειτουργεί ομαλά ή διαπιστώσετε ανησυχητικές ταλαντώσεις ή ασυνήθιστους θορύβους.

## ● Σημειώσεις σχετικά με την εργασία

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΥΛΙΚΩΝ ΖΗΜΙΩΝ!

- ▶ Κατά το χειρισμό της λεπίδας φοράτε γάντια. Έτσι αποφεύγετε τραυματισμούς κοψίματος.
- ▶ Μη χρησιμοποιείτε στομωμένες, ρηγματωμένες, λυγισμένες ή χαλασμένες λεπίδες.
- ▶ Πριν από το πριόνισμα ελέγξτε το κατεργαζόμενο τεμάχιο για κρυμμένα ξένα σώματα όπως καρφιά ή βίδες. Αφαιρέστε τα.
- ▶ Τοποθετείτε πάντα την κατάλληλη λεπίδα.
- ▶ Στερεώστε το κατεργαζόμενο τεμάχιο με τη βοήθεια διατάξεων σύσφιξης σε έναν πάγκο εργασίας.

## **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΥΛΙΚΩΝ ΖΗΜΙΩΝ!**

- ▶ Χρησιμοποιήστε τόση πίεση όση είναι απαραίτητη για το πριόνισμα. Σε υπερβολική πίεση η λεπίδα μπορεί να λυγίσει και να σπάσει.
- ▶ Απενεργοποιήστε αμέσως το προϊόν, αν η λεπίδα μαγκώσει. Ανοίξτε την τομή πριονίσματος και τραβήξτε έξω προσεκτικά την λεπίδα.
- ▶ Κατά την εργασία να στέκεστε πάντα στο πλάι του προϊόντος.
- ▶ Εξασφαλίστε αερισμό του χώρου εργασίας.
- ▶ Αποφύγετε υπερβολική καταπόνηση του προϊόντος κατά τη διάρκεια της εργασίας.

### **Καθιερωμένο πριόνισμα**

- Βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα δεν εφάπτεται στο κατεργαζόμενο τεμάχιο. Μόνο τότε ενεργοποιήστε το προϊόν.
- Τοποθετήστε την πλάκα στήριξης **5** στο κατεργαζόμενο τεμάχιο.
- Κόψτε με ομοιόμορφη πίεση και με ομοιόμορφη κίνηση πρόωσης. Μπορείτε να κόβετε οριζόντια, διαγώνια ή κάθετα.
- Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας: Απενεργοποιήστε πρώτα το προϊόν. Μετά τραβήξτε τη λεπίδα έξω από το κατεργαζόμενο τεμάχιο.

### **Βυθιζόμενο πριόνισμα**

(Εικ. Γ)

- Το βυθιζόμενο πριόνισμα είναι μια πολύ απαιτητική τεχνική και ενέχει υψηλό κίνδυνο τραυματισμού. Εκτελείτε αυτή την τεχνική μόνο αν είστε εξοικειωμένοι με αυτή.

- Οι βυθιζόμενες κοπές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο σε μαλακά υλικά όπως ξύλο ή γυψοσανίδα και με κοντές λεπίδες (μέγ. μήκος 160 mm). Υπάρχει κίνδυνος ανάκρουσης και κίνδυνος τραυματισμού.
- Τοποθετήστε την μπροστινή ακμή της πλάκας στήριξης **5** πάνω στο κατεργαζόμενο τεμάχιο έτσι ώστε η λεπίδα να μην εφάπτεται στο κατεργαζόμενο τεμάχιο.
- Ενεργοποιήστε το προϊόν. Αφήστε τη λεπίδα να βυθιστεί αργά μέσα στο κατεργαζόμενο τεμάχιο.
- Όταν έχει κοπεί το βάθος του κατεργαζόμενου τεμαχίου, συνεχίστε το πριόνισμα όπως συνήθως.

### **Ισόπεδη κοπή**

(Εικ. Η)

- Με εύκαμπτες διμεταλλικές λεπίδες μπορείτε να κόψετε π.χ. σωλήνες νερού ισόπεδα στον τοίχο.
- Προσέξτε ώστε η λεπίδα να είναι μακρύτερη από τη διάμετρο σωλήνα. Υπάρχει κίνδυνος ανάκρουσης και κίνδυνος τραυματισμού.

## **● Καθαρισμός και φροντίδα**

### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**



Απενεργοποιήστε το προϊόν, αποσυνδέστε το από το ηλεκτρικό δίκτυο και αφήστε το να κρυώσει πριν από την επιθεώρηση, τη συντήρηση ή τον καθαρισμό!

## **● Καθαρισμός**

- Δώστε προσοχή, ώστε να μην εισχωρούν υγρά στο εσωτερικό του προϊόντος.

- Διατηρείτε πάντα το προϊόν καθαρό, στεγνό και χωρίς υπολείμματα λαδιού ή λιπαντικού. Απομακρύνετε τη σκόνη μετά από κάθε χρήση και πριν την αποθήκευση.
- Ο τακτικός και προσεκτικός καθαρισμός συμβάλλει στη διασφάλιση της ασφαλούς χρήσης και παρατείνει τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.
- Καθαρίστε το προϊόν με ένα στεγνό πανί. Χρησιμοποιείτε μαλακή βούρτσα για τα σημεία με δύσκολη πρόσβαση.
- Απομακρύνετε ειδικά τις ακαθαρσίες και τη σκόνη από τα ανοίγματα αερισμού με πανί και μαλακή βούρτσα.
- Τα ανοίγματα αερισμού πρέπει να παραμένουν πάντα ελεύθερα.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε χημικά, αλκαλικά, λειαντικά ή άλλα ισχυρά απορρυπαντικά ή απολυμαντικά για τον καθαρισμό του προϊόντος, καθώς ενδέχεται να καταστρέψουν τις επιφάνειές του.

#### ● Συντήρηση

- Το προϊόν δεν χρειάζεται συντήρηση.
- Ελέγχετε το προϊόν και τα εξαρτήματα (π.χ. λεπίδες) πριν και μετά από κάθε χρήση για τυχόν φθορές και βλάβες. Αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα με νέα σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Εν προκειμένω, λάβετε υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).
- Ελέγξτε τα καλύμματα και τις προστατευτικές διατάξεις για ζημιές και σωστή εφαρμογή. Αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα.
- Αντικαταστήστε τη λεπίδα αν έχει αμβλυνθεί, λυγίσει ή υποστεί άλλου είδους ζημιά.

#### ● Επισκευή

- Στο εσωτερικό αυτού του προϊόντος δεν υπάρχουν μέρη που μπορούν να επισκευαστούν από τον χρήστη. Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για τον έλεγχο και την επιδιόρθωση του προϊόντος.

#### ● Αποθήκευση

- Καθαρίστε το προϊόν σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες.
- Αποθηκεύστε το προϊόν και τα εξαρτήματά του σε σκοτεινό, στεγνό, καλά αεριζόμενο χώρο χωρίς παγετό.
- Αποθηκεύστε πάντα το προϊόν σε χώρο στον οποίο δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.
- Αποθηκεύστε το προϊόν στο βαλιτσάκι μεταφοράς [17].

#### ● Μεταφορά

- Μεταφέρετε το προϊόν στο βαλιτσάκι μεταφοράς [17].
- Προστατεύστε το προϊόν από χτυπήματα και έντονους κραδασμούς που προκαλούνται κυρίως κατά τη μεταφορά σε οχήματα.
- Προφυλάξτε το προϊόν από ολίσθηση και ανατροπή.

#### ● Απόσυρση

Η συσκευασία αποτελείται από υλικά φιλικά προς το περιβάλλον, τα οποία μπορείτε να διαθέσετε στους χώρους ανακύκλωσης της περιοχής σας.



Προσέξτε τον χαρακτηρισμό των υλικών συσκευασίας για τον διαχωρισμό απορριμμάτων, αυτά είναι χαρακτηρισμένα από συντόμευσεις (a) και αριθμούς (b) με την ακόλουθη σημασία: 1–7: πλαστικά/20–22: χαρτί και χαρτόνι/80–98: σύνθετο υλικό.

## Προϊόν:



Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.



Για την προστασία του περιβάλλοντος, μην απορρίψετε το άχρηστο πλέον προϊόν στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε το στα ειδικά Κέντρα απόρριψης. Για τα σημεία συλλογής και τις ώρες λειτουργίας τους απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες.

## ● Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές κατευθυντήριες οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε επιμελώς πριν από την παράδοση. Σε περίπτωση ελαττώματος υλικού ή κατασκευής, έχετε νόμιμα δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται με οιονδήποτε τρόπο από την αναφερόμενη παρακάτω εγγύηση.

Η εγγύηση για το προϊόν αυτό ανέρχεται σε 3 έτη από την ημερομηνία αγοράς. Ο χρόνος εγγύησης αρχίζει την ημερομηνία αγοράς. Φυλάξτε τη γνήσια απόδειξη αγοράς σε σίγουρο μέρος, καθώς αυτό το έγγραφο απαιτείται ως αποδεικτικό της αγοράς.

Όλες οι ζημιές ή τα ελαττώματα, τα οποία υπάρχουν ήδη κατά τον χρόνο της αγοράς, πρέπει να αναφέρονται χωρίς καθυστέρηση μετά την αποσυσκευασία του προϊόντος.

Σε περίπτωση που εντός διαστήματος 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτό το προϊόν πασουςιάσει κάποιο ελάττωμα υλικού ή κατασκευής, το προϊόν επισκευάζεται ή αντικαθίσταται από εμάς δωρεάν κατά τη δική μας επιλογή. Ο χρόνος εγγύησης δεν επεκτείνεται λόγω παροχής ικανοποίησης από την ευθύνη για πραγματικά ελαττώματα. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί ή επισκευαστεί.

Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει, εάν στο προϊόν προκλήθηκε ζημιά, ή εάν αυτό χρησιμοποιήθηκε ή συντηρήθηκε με μη ενδεδειγμένο τρόπο.

Η εγγύηση καλύπτει ελαττώματα στο υλικό και την κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν αφορά σε μέρη του προϊόντος, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και συνεπώς θεωρούνται αναλώσιμα (π.χ., μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, εύκαμπτοι σωλήνες, φυσίγγια χρώματος), ούτε σε ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, όπως διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με το ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ξεκινάει εκ νέου ο χρόνος εγγύησης.

## ● Διεκπεραίωση της εγγύησης

Για να διασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία του αιτήματός σας, ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

Για όλα τα ερωτήματα έχετε πρόχειρη την ταμειακή απόδειξη και τον αριθμό προϊόντος (IAN 471919\_2407) ως αποδεικτικό της αγοράς.

Ο αριθμός προϊόντος αναγράφεται στην πινακίδα τύπου που υπάρχει στο προϊόν, είναι χαραγμένη στο προϊόν, στο εξώφυλλο αυτών των οδηγιών (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.

Σε περίπτωση που προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή άλλου είδους ελαττώματα, επικοινωνήστε αρχικά μέσω τηλεφώνου ή email με το τμήμα εξυπηρέτησης που αναφέρεται παρακάτω.

Ένα προϊόν που καταγράφεται ως ελαττωματικό, μπορείτε κατόπιν να το αποστείλετε χωρίς ταχυδρομικά τέλη στην γνωστοποιημένη σε εσάς διεύθυνση εξυπηρέτησης πελατών, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (ταμειακή απόδειξη) και υποδεικνύοντας ποιο είναι το ελάττωμα και πότε εμφανίστηκε.



Στη διεύθυνση [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) μπορείτε να κατεβάσετε αυτό και πολλά άλλα εγχειρίδια. Με αυτόν τον κωδικό QR, θα μεταβείτε απευθείας στη σελίδα [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Επιλέξτε τη χώρα σας και, μέσω της μάσκας αναζήτησης, αναζητήστε τις οδηγίες χρήσης. Καταχωρώντας τον αριθμό προϊόντος (IAN) 471919\_2407 θα μεταβείτε στις οδηγίες χρήσης για το προϊόν σας.

## ● Σέρβις

(GR)

### Σέρβις Ελλάδα

Τηλ: 00800 491800674

Email: [owim@lidl.gr](mailto:owim@lidl.gr)

(CY)

### Σέρβις Κύπρος

Τηλ: 8009 4211

Email: [owim@lidl.com.cy](mailto:owim@lidl.com.cy)

# ● Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ (αριθ. 471919\_2407)

ΙΑΝ: 471919\_2407  
Ταυτοποίηση προϊόντος: "PARKSIDE" Σπαθόσεγα  
Αριθμός μοντέλου: HG12508

Το ως άνω αντικείμενο της δήλωσης είναι εναρμονισμένο με τη σχετική κοινοτική νομοθεσία εναρμόνισης:

Οδηγία 2006/42/ΕΚ
Οδηγία 2014/30/ΕΕ
Οδηγία 2011/65/ΕΕ με όλες τις σχετικές τροποποιήσεις

Μνεία των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων ή μνεία των λοιπών τεχνικών προδιαγραφών σε σχέση με τις οποίες δηλώνεται η συμμόρφωση:

Αριθ./Τεμάχια
Οδηγία 2006/42/ΕΚ
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-11:2016/A1:2020
Οδηγία 2014/30/ΕΕ
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Το αντικείμενο της ως άνω δήλωσης είναι εναρμονισμένο με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό:

Αριθ./Τεμάχια
Οδηγία 2011/65/ΕΕ
EN IEC 63000:2018

**Κάτοχος των τεχνικών εγγράφων:** OWIM GmbH & Co.KG

Υπογραφή για λογαριασμό και εξ ονόματος:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Γερμανία**

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή


Μετάφραση της αρχικής δήλωσης συμμόρφωσης


Neckarsulm

Τόπος

25.11.2024

Ημερομηνία

  
rra. Steffi Haensel  
εξουσιοδοτημένο  
υπογράφοντα

  
rra. Jens Buchheim  
εξουσιοδοτημένο  
υπογράφοντα


GR



<b>Verwendete Warnhinweise und Symbole</b> .....	Seite	75
<b>Einleitung</b> .....	Seite	76
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	76
Lieferumfang .....	Seite	76
Teilebeschreibung .....	Seite	76
Technische Daten .....	Seite	77
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	78
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	Seite	78
Sicherheitshinweise für hin- und hergehende Sägen .....	Seite	81
Vibrations- und Geräuschkinderung .....	Seite	82
Verhalten im Notfall .....	Seite	82
Restrisiken .....	Seite	83
<b>Vor dem ersten Gebrauch</b> .....	Seite	83
Zubehör .....	Seite	83
<b>Bedienung</b> .....	Seite	83
Fußplatte einstellen .....	Seite	83
Hinteren Handgriff drehen .....	Seite	84
Sägeblatt auswählen .....	Seite	84
Sägeblatt einsetzen/entfernen .....	Seite	84
Ein- und Ausschalten .....	Seite	85
Hubzahlvorwahl .....	Seite	86
LED-Arbeitsleuchte .....	Seite	86
Probelauf .....	Seite	86
<b>Arbeitshinweise</b> .....	Seite	86
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite	87
Reinigung .....	Seite	87
Wartung .....	Seite	88
Reparatur .....	Seite	88
Lagerung .....	Seite	88
Transport .....	Seite	88
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	88
<b>Garantie</b> .....	Seite	88
Abwicklung im Garantiefall .....	Seite	89
<b>Service</b> .....	Seite	89
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite	90

## Verwendete Warnhinweise und Symbole

In dieser Bedienungsanleitung, auf der Verpackung und auf dem Typenschild werden die folgenden Warnhinweise verwendet:

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Stromnetz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen oder wenn das Produkt nicht verwendet wird.
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Risiko eines elektrischen Schlags!		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.		Tragen Sie Gehörschutz!
	Tragen Sie eine Schutzbrille!		Tragen Sie eine Staubschutzmaske!
	Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe!		Wechselstrom/-spannung
	Festziehen		Lösen
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.	<b>TPI</b>	Anzahl der Zähne pro Zoll

# SÄBELSÄGE PFS 850 C3

## ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Säbelsäge (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) ist für leichte und mittlere Sägearbeiten in Holz, Pressspanplatten, Kunststoff, Metall und Gipskarton geeignet.

Das Produkt ist nicht dazu bestimmt, schwere Sägearbeiten, wie z. B. durch Stein oder durch Werkstücke, die die maximale Schneidekapazität (siehe „Technische Daten“) überschreiten, durchzuführen.

Verwenden Sie stets Sägeblätter entsprechend dem bestimmungsgemäßen Gebrauch! Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Sägeblättern die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).

Die LED-Arbeitsleuchte **2** dieses Produkts ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich zu beleuchten.

Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen

und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für andere Einsatzbereiche bestimmt.

## ● Lieferumfang

### ⚠️ WARNUNG!

▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1x Säbelsäge PFS 850 C3
- 1x Metall-Sägeblatt
- 1x Holz-Sägeblatt
- 1x Tragekoffer
- 1x Bedienungsanleitung

## ● Teilebeschreibung

### Abbildung A:

- 1** Entriegelungshebel (Fußplatte)
- 2** LED-Arbeitsleuchte
- 3** Spannfutterring
- 4** Sägeblattaufnahme
- 5** Fußplatte
- 6** Abdeckung Kohlebürstenfach
- 7** Positionspfeil ▼
- 8** Entriegelungstaste (Handgriff)
- 9** Hinterer Handgriff
- 10** Anschlussleitung mit Netzstecker
- 11** Schaltersperre
- 12** Ein-/Aus-Schalter
- 13** Stellrad (Hubzahlvorwahl)
- 14** Vorderer Handgriff
- 15** Metall-Sägeblatt
- 16** Holz-Sägeblatt

### Ohne Abbildung:

- 17** Tragekoffer

## ● Technische Daten

<b>Säbelsäge</b>	<b>PFS 850 C3</b>
Model-Nr.:	HG12508 (VDE-Stecker)  HG12508-BS (BS-Stecker)
Nennspannung:	220 – 240 V~, 50 Hz
Nennleistungsaufnahme:	850 W
Hubzahl:	0 – 2 800 min <sup>-1</sup>
Hub:	28 mm
Sägeblatt-Aufnahmetyp:	Standard (½"   12,7 mm)
Schutzklasse:	II/□

### Maximale Schneidekapazität:

Holz:	200 mm
Stahl:	20 mm

### Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	$L_{pA}$ : 87,9	dB
Unsicherheit	$K_{pA}$ : 5	dB
Schalleistungspegel	$L_{WA}$ : 98,9	dB
Unsicherheit	$K_{WA}$ : 5	dB

### Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

#### Sägen von Brettern

Vorderer Handgriff	$a_{h,B}$ : 10,992	m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit	K : 1,5	m/s <sup>2</sup>
Hinterer Handgriff	$a_{h,B}$ : 9,120	m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit	K : 1,5	m/s <sup>2</sup>

#### Sägen von Holzbalken

Vorderer Handgriff	$a_{h,WB}$ : 12,014	m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit	K : 1,5	m/s <sup>2</sup>
Hinterer Handgriff	$a_{h,WB}$ : 11,951	m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit	K : 1,5	m/s <sup>2</sup>

### ⚠️ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

### HINWEIS

- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

## **WARNUNG!**

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



## **Sicherheitshinweise**

### ● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

## **WARNUNG!**

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

## **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### **Arbeitsplatzsicherheit**

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### **Elektrische Sicherheit**

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.

2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## **Sicherheit von Personen**

1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.**

Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegendenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegendenden Teilen erfasst werden.
- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile**
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## ● Sicherheitshinweise für hin- und hergehende Sägen

- 1) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder die eigene Anschlussleitung treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- 2) **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.
- 3) **Halten Sie die Hände vom Sägebereich fern. Greifen Sie nicht unter das Werkstück.** Bei Kontakt mit dem Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr.
- 4) **Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück.** Es besteht die Gefahr eines Rückschlages, wenn das Einsatzwerkzeug im Werkstück verkantet.
- 5) **Achten Sie darauf, dass die Fußplatte beim Sägen immer am Werkstück anliegt.** Das Sägeblatt kann verkanten und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- 6) **Schalten Sie nach Beendigung des Arbeitsvorgangs das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie das Sägeblatt erst dann aus dem Schnitt, wenn dieses zum Stillstand gekommen ist.** So vermeiden Sie einen Rückschlag und können das Elektrowerkzeug sicher ablegen.
- 7) **Verwenden Sie nur unbeschädigte, einwandfreie Sägeblätter.** Verbogene oder unscharfe Sägeblätter können brechen, den Schnitt negativ beeinflussen oder einen Rückschlag verursachen.
- 8) **Bremsen Sie das Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken ab.** Das Sägeblatt kann beschädigt werden, brechen oder einen Rückschlag verursachen.
- 9) **Spannen Sie das Material gut fest. Stützen Sie das Werkstück nicht mit der Hand oder dem Fuß ab. Berühren Sie keine Gegenstände oder den Erdboden mit der laufenden Säge.** Es besteht Rückschlaggefahr.
- 10) **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren oder fragen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu

elektrischem Schlag und Feuer, Kontakt einer Gasleitung zur Explosion führen. Beschädigung einer Wasserleitung kann zu Sachbeschädigung und elektrischem Schlag führen.

- 11) **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten mit beiden Händen fest und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- 12) **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- 13) **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann verkanten und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- 14) Sägen Sie keine Materialien (z. B. bleihaltige Farben und Lacke oder asbesthaltiges Material), deren Stäube gesundheitsschädlich sein können.
- 15) Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## ● Vibrations- und Geräuschminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

## ● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

## ● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

### HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

## ● Vor dem ersten Gebrauch

### ● Zubehör

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile, wie z. B. Werkzeuge und Sägeblätter, benötigt:

- Geeignetes Sägeblatt

Werkzeuge und Sägeblätter erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).

Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

### HINWEIS

- ▶ In dieser Bedienungsanleitung finden Sie Informationen und Hinweise zu verschiedenen Sägeblättern und deren Einsatzbereichen. Die dargestellten Sägeblätter sind nicht zwingend im Lieferumfang enthalten, sondern zeigen die Einsatzmöglichkeiten dieses Produkts auf.

## ● Bedienung

### ● Fußplatte einstellen

(Abb. B)

### ⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Stromnetz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen durchführen!

### ⚠ VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!



Sägeblätter können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Sägeblättern hantieren.

**⚠ VORSICHT!  
VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Entfernen Sie das Sägeblatt aus dem Produkt, bevor Sie die Fußplatte [5] einstellen (siehe „Sägeblatt einsetzen/entfernen“).
- ▶ Benutzen Sie das Produkt nicht ohne eingesetzte Fußplatte [5].

Zur Anpassung an das Werkstück ist die Fußplatte [5] in verschiedenen Positionen verstellbar und schwenkbar.

- Fußplatte [5] entriegeln: Drehen Sie den Entriegelungshebel (Fußplatte) [1] entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Stellen Sie durch Ein- oder Ausziehen die gewünschte Position der Fußplatte [5] ein.
- Fußplatte [5] verriegeln: Drehen Sie den Entriegelungshebel (Fußplatte) [1] bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn.

**● Hinteren Handgriff drehen**

(Abb. C)

Der hintere Handgriff [9] lässt sich, falls notwendig, um 90° nach rechts oder links drehen, um Ihre Arbeitsposition zu verbessern.

- Drücken Sie die Entriegelungstaste (Handgriff) [8].
- Drehen Sie den hinteren Handgriff [9] um 90° nach rechts oder links.
- Lassen Sie die Entriegelungstaste (Handgriff) [8] los.
- Lassen Sie den hinteren Handgriff [9] an einem der 3 Positionspfeile (▼ [7]) einrasten.


**● Sägeblatt auswählen**

<b>Metall-Sägeblatt [15]</b>	
Typ:	■ 156 mm 24 TPI*
Werkstoffe:	■ Bleche ■ Profile ■ Rohre
Anwendung:	■ Trennschnitte
Beispiel:	■ Bündiges Abtrennen von Wasserrohren


<b>Holz-Sägeblatt [16]</b>	
Typ:	■ 152 mm 6 TPI
Werkstoffe:	■ Holz ■ Kunststoff ■ Gips ■ Andere weiche Materialien
Anwendung:	■ Trennschnitte ■ Tauchsägeschnitte
Beispiel:	■ Sägen von Aussparungen an Leichtbauwänden

**● Sägeblatt einsetzen/entfernen**

**⚠ WARNUNG!**

 Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Stromnetz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen durchführen!

**⚠ VORSICHT!  
VERLETZUNGSGEFAHR!**

 Sägeblätter können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Sägeblättern hantieren.

\* Einige Verkaufsregionen vertreiben Metall-Sägeblätter vom Typ 152 mm 24 TPI

**⚠ VORSICHT!  
VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Verwenden Sie kein stumpfes, verbogenes oder beschädigtes Sägeblatt.
- ▶ Verwenden Sie immer ein der Aufgabe entsprechendes Sägeblatt.

**Sägeblatt einsetzen**

(Abb. D)

- Drehen Sie den Spannfutterring **3** entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Führen Sie das Sägeblatt in die Sägeblattaufnahme **4** ein.
- Lassen Sie den Spannfutterring **3** los, so dass sich dieser wieder in die Ausgangsposition dreht. Drehen Sie den Spannfutterring **3**, falls notwendig, manuell in die Ausgangsposition.
- Vor dem Gebrauch: Ziehen Sie am Sägeblatt und prüfen Sie, ob es sicher und fest sitzt.

**HINWEIS**

- ▶ Für bestimmte Arbeiten kann das Sägeblatt auch um 180° gedreht eingesetzt werden (Abb. D1: Standardposition/Abb. D2: Alternative Position).

**Sägeblatt entfernen**

(Abb. D)

- Drehen Sie den Spannfutterring **3** entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Ziehen Sie das Sägeblatt aus der Sägeblattaufnahme **4**.
- Lassen Sie den Spannfutterring **3** los, so dass sich dieser wieder in die Ausgangsposition dreht.

**● Ein- und Ausschalten**

- Vor dem Einschalten: Verbinden Sie die Anschlussleitung mit Netzstecker **10** mit der Steckdose.

- Nach dem Ausschalten: Ziehen Sie die Anschlussleitung mit Netzstecker **10** aus der Steckdose.

**⚠ VORSICHT!  
VERLETZUNGSGEFAHR!**



Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit dem Produkt hantieren oder arbeiten.

**⚠ VORSICHT!  
VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Sägeblatt nicht das Werkstück berührt.
- ▶ Achten Sie während der Arbeit auf einen sicheren Stand. Halten Sie den vorderen **14** und hinteren Handgriff **9** des Produkts stets mit beiden Händen fest (Abb. E).
- ▶ Halten Sie Ihre Hände vom Sägeblatt fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.

Sie können beim Betrieb zwischen Moment- und Dauerbetrieb wählen:

<b>Momentbetrieb</b>		<b>(Abb. F)</b>
Einschalten:	Drücken und halten Sie den Ein-/Aus-Schalter <b>12</b> .	
Ausschalten:	Ein-/Aus-Schalter <b>12</b> los lassen.	

<b>Dauerbetrieb</b>		<b>(Abb. F)</b>
Aktivieren:	Drücken und halten Sie den Ein-/Aus-Schalter <b>12</b> . Drücken Sie gleichzeitig die Schaltersperre <b>11</b> . Lassen Sie dann den Ein-/Aus-Schalter los.	

Dauerbetrieb (Abb. F)	
Beenden:	Drücken Sie kurz den Ein-/Aus-Schalter <b>12</b> um die Schaltersperre <b>11</b> zu lösen. Das Produkt schaltet sich aus.

## ● Hubzahlvorwahl

- Mit dem Stellrad (Hubzahlvorwahl) **13** können Sie die gewünschte Hubzahl von Stufe 1–6 auswählen (Abb. F):

Drehrichtung	Hubzahl
rechts herum	Niedriger
links herum	Höher

- Die Hubzahl kann auch während des Betriebs verändert werden.

## ● LED-Arbeitsleuchte

Dieses Produkt ist mit einer LED-Arbeitsleuchte **2** ausgestattet, um den direkten Arbeitsbereich auszuleuchten und die Sichtbarkeit in schlecht beleuchteten Umgebungen zu verbessern.

- Die LED-Arbeitsleuchte **2** leuchtet automatisch, solange das Produkt eingeschaltet ist.

## ● Probelauf

### HINWEIS


- ▶ Führen Sie vor dem ersten Arbeiten und nach jedem Sägeblattwechsel einen Probelauf ohne Belastung durch. Schalten Sie das Produkt sofort aus, wenn das Sägeblatt unregelmäßig läuft, beträchtliche Schwingungen auftreten oder abnorme Geräusche zu hören sind.

## ● Arbeitshinweise

### ⚠ VORSICHT! RISIKO VON PERSONEN- UND SACHSCHÄDEN!


- ▶ Tragen Sie beim Hantieren mit dem Sägeblatt Handschuhe. So vermeiden Sie Schnittverletzungen.
- ▶ Verwenden Sie keine stumpfen, rissigen, verbogenen oder beschädigten Sägeblätter.
- ▶ Prüfen Sie vor dem Sägen das Werkstück auf verborgene Fremdkörper wie Nägel oder Schrauben. Entfernen Sie diese.
- ▶ Setzen Sie stets das passende Sägeblatt ein.
- ▶ Sichern Sie das Werkstück mit Hilfe von Spannvorrichtungen an der Werkbank.
- ▶ Wenden Sie nur soviel Druck an, wie zum Sägen gerade notwendig ist. Bei übermäßigem Druck kann das Sägeblatt verbiegen und brechen.
- ▶ Schalten Sie das Produkt sofort aus, wenn das Sägeblatt verklemmt. Spreizen Sie den Sägeschnitt und ziehen Sie das Sägeblatt vorsichtig heraus.
- ▶ Stellen Sie sich beim Arbeiten immer seitlich zum Produkt.
- ▶ Sorgen Sie für eine Belüftung des Arbeitsplatzes.
- ▶ Vermeiden Sie die Überbeanspruchung des Produkts während der Arbeit.

## Herkömmliches Sägen

- Vergewissern Sie sich, dass das Sägeblatt nicht das Werkstück berührt. Schalten Sie das Produkt erst dann ein.
- Setzen Sie die Fußplatte  auf das Werkstück.
- Schneiden Sie mit gleichmäßigem Druck in einer gleichmäßigen Vorwärtsbewegung. Sie können horizontal, diagonal oder vertikal schneiden.
- Nach Fertigstellung der Arbeit: Schalten Sie zuerst das Produkt aus. Ziehen Sie dann das Sägeblatt aus dem Werkstück.

## Tauchsägen

(Abb. G)

- Tauchsägen ist eine sehr anspruchsvolle Technik und mit einem höheren Verletzungsrisiko verbunden. Führen Sie diese Technik nur durch, wenn Sie mit dieser vertraut sind.
- Tauchschnitte dürfen nur in weichen Materialien wie Holz oder Gipskarton und mit kurzen Sägeblättern (max. 160 mm Länge) durchgeführt werden. Es besteht Rückschlaggefahr und Verletzungsgefahr.
- Setzen Sie die Vorderkante der Fußplatte  auf das Werkstück auf, so dass das Sägeblatt das Werkstück nicht berührt.
- Schalten Sie das Produkt ein. Lassen Sie das Sägeblatt langsam in das Werkstück eintauchen.
- Wenn die Werkstücktiefe durchtrennt ist, sägen Sie wie gewohnt weiter.

## Bündiges Abtrennen

(Abb. H)

- Mit biegsamen Bimetall-Sägeblättern können Sie z. B. Wasserrohre bündig an der Wand abtrennen.

- Achten Sie darauf, dass das Sägeblatt stets länger als der Rohrdurchmesser ist. Es besteht Rückschlaggefahr und Verletzungsgefahr.

## ● Reinigung und Pflege

### **WARNUNG!**



Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Stromnetz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

## ● Reinigung

- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.
- Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und einer weichen Bürste.
- Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.

### **HINWEIS**

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.

## ● **Wartung**

- Das Produkt ist wartungsfrei.
- Überprüfen Sie das Produkt und Zubehörteile (z. B. Sägeblätter) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.
- Wechseln Sie ein stumpfes, verbogenes oder anderweitig beschädigtes Sägeblatt aus.

## ● **Reparatur**

- Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

## ● **Lagerung**

- Reinigen Sie das Produkt wie oben beschrieben.
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreiem und gut belüftetem Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
- Lagern Sie das Produkt im Tragekoffer [17](#).

## ● **Transport**

- Transportieren Sie das Produkt im Tragekoffer [17](#).
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.

- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

## ● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

### **Produkt:**



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

## ● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren

Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

## ● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 471919\_2407) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 471919\_2407 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

## ● Service

- Ⓓ **Service Deutschland**  
Tel.: 0800 5435 111  
E-Mail: owim@lidl.de
- Ⓐ **Service Österreich**  
Tel.: 0800 292726  
E-Mail: owim@lidl.at
- Ⓒ **Service Schweiz**  
Tel.: 0800 562153  
E-Mail: owim@lidl.ch

# ● EU-Konformitätserklärung

<b>EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b> (Nr. 471919_2407)	
---	--

IAN: 471919\_2407  
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" Säbelsäge  
Modellnummer: HG12508

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-11:2016/A1:2020
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
Richtlinie 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018



Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	25.11.2024		
Ort	Datum	ppa. Stefan Haensel Prokurist	ppa. Jens Buchheim Prokurist

DE



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG12508

Version: 12/2024

IAN 471919\_2407

